

FOLK. Göta Svensson lämnade in över 150 paket då Emmaus ordnade en julkappsinsamling för barnhemsbarn i Litauen. – Det är roligt att kunna hjälpa till där det behövs. Folk lämnar gåvor till mig som jag sedan vidarebefordrar, berättar hon. SIDAN 14



Golfbanan röstas ner trots rejäl kovändning

NYHETER. Det blir ingen golfbana i Godby/Ämnäs som planerat. Bara en liberal, högst fyra centerpartister, tre sossar, FS tre ledamöter, Ålands framtids **Harry Jansson** och en rejält kovändande **Danne Sundman** (ob) stöder upplägget av projektet. **Mika Nordberg** (ob) är i vanda och påstår att hälften av

hans väljare stöder projektet och hälften är emot.

Visserligen röstar lagtinget om pengar till golfbaneprojektet på onsdag, men de flesta av de 30 lagtingsledamöterna har tagit ställning och vad Nyan Åland erfar blir det högst 14 röster för.

Samtidigt gav **Barbro Sundback** (s) lag-

tingskollegerna, särskilt majoritetspartierna, en rejäl skrapa.

– Det är en sällsynt utdragen, oengagerad och lam diskussion om finansutskottets betänkande. Jag har sällan varit med om något mera temperamentslöst.

SIDAN 5

Hur ska det låta – julevangeliet?

REPORTAGE. Är den gamla klassiska bibelöversättningen från 1917 bäst ännu i dag? Eller ska det vara rakt på sak med årgång 2000?

Snart läses julevangeliet i våra kyrkor. Var med och rösta på den gamla eller nya texten, genom mess eller på ett vykort. Du har tid på dig fram till torsdag.



Gammal bibel. Joel Petterssons konfirurationsbibel.

SIDORNA 12-13



Berg av godhet. Så här års får Emmaus in rekordmycket kläder och saker. Men ungefär en femtedel är i så dåligt skick att det inte kan användas, och det blir dyrt för föreningen. På bilden tar Daniel Lindblom hand om det som lämnats in under helgen. Foto: ERKKI SANTAMALA

Emmaus måste rata bland gåvor

NYHETER. Närmare ett ton kläder och saker lämnas in till Emmaus i Mariehamn varje dag under veckorna före jul.

– Vi brukar säga att vi drunknar i godhet, säger verksamhetsledare **Carina Aaltonen**.

Men tyvärr är det inte godhet över hela linjen. Emmaus används också i allt högre grad som avfallsstation där man dumpar både trasigt och smutsigt. I november kostade det föreningen ungefär 1.000 euro att föra bort kläder och saker som inte kan säljas eller användas på något annat sätt.

Därför kommer Emmaus införa bemannad mottagning från och med den första mars.

SIDORNA 2-3

IFK testar fyra spelare

SPORT. I veckan testar IFK Mariehamn fyra spelare inför nästa säsong. Prioriteringen ligger på försvarssidan och tre av testspelarna är just försvarare. Den fjärde är anfallare. Bland de fyra är **Mikael Thuresson** från Gefle IF den mest rutinerade med erfarenhet från bland annat Allsvenskan och Superettan. Två av testspelarna har spelat för Finlands U19-landslag.

SIDAN 18



Fått julpippi. "Vad fina de är" säger dagisbarnen som tittar på marthornas utställning i kyrkan. Här är det Morgan Sundborg, Petronella Sjöblom, Kajsa Karlsson och på knä Costin Moisé som beundrar julens alla fåglar. Foto: ERKKI SANTAMALA

Saltvik har fått pippi på julen

REPORTAGE. Det är inte bara tomtar och pepparkaksgubbar som hör julen till. Också fåglar kan man pynta med.

Det tycker marthorna i Saltvik och ställer

till med fågelutställning veckorna före jul.

Över hundra fåglar samlades in. Det är pappersfåglar att hänga i granen, broderade bofinkar, bonader med bomherrar, porslins-

duvor, träsvanar, metallsvanar, fantasifulla glASFåglar, julkort med talgoxar och naturligtvis en riktig kärve för gårdens allra minsta flygande julfirare.

SIDAN 7

9

kultur

Mariam Nordberg vill sprida energi med sin utställning på Mariehamns stadsbibliotek.



10

kultur

Dirigenten **Philip Hällund** är en av personerna bakom musikundret på Kökar.



16

ekonomi

"Man ska alltid dra örnen åt sig när det börjar talas om superkonjunkturer eller nya ekonomier."

BÖRSKRÖNIKÖREN MATHIAS SÖDERBACK



åland 24

Japanska serier, så kallad manga, blir allt mer populära på Åland.



VI HAR ÖPPET NÄR DU ÄR LEDIG

vardagar 10.00-19.00, lördagar och söndagar 11.00-16.00



TILLFÄLLET

Klädgåvor kan bli dyra för Emmaus



Helt och rent. – Lämna in endast sådant som du själv kan tänka dig att köpa, uppmanar arbetsledare Britt-Marie Lundberg. Från och med mars inför Emmaus bemannad mottagning.

Det trasiga och smutsiga får man ta med sig hem igen

Före årsskiftet plockar Åpab, Ålands problemavfall, bort sina textilbehållare från återvinningsstationerna. Det betyder att Emmaus snart får ta emot ännu mer kläder än i dag.

Och inte bara det: Det finns också de som lämnar in trasiga och smutsiga kläder som Emmaus måste betala för att bli av med.

– Vi har redan nu nått gränsen för vad vi klarar av att ta emot med det utrymme, den personal och de frivilliga vi har, säger arbetsledare **Britt-Marie Lundberg**.

Emmaus tar emot otroligt mycket begagnade kläder och saker varje år, cirka 600 kilo per dygn utslaget på hela året. Men under veckorna före jul flödar så mycket som cirka tusen kilo in varje dag, och pressen är stor på dem som jobbar. I år kommer mängden mottagna varor att stiga till 160.000 kilo, nytt rekord.

Trasigt blir dyrt

Men i takt med att det kostar allt mera för hushållen att bli av med kläder och saker så har kvaliteten sjunkit på en hel del av det som lämnas till Emmaus.

– Det blir dyrt för oss, för

Fakta/Insamlingen

- **1997:** Emmaus tog emot 26,5 ton kläder och saker.
- **2005:** 137 ton.
- **2006:** 145 ton.
- **2007:** 160 ton.

det som inte vi kan sälja eller använda på något sätt måste vi själva betala för att bli av med, säger Britt-Marie Lundberg.

Hur ska man dra gränsen för sånt som lämnas till Emmaus?

– Helt och rent, det räcker långt beträffande kläderna. Helst ska man gå till sig själv och fundera på om man själv skulle vilja köpa det man lämnar in.

1.000 euro i november

I söndags höll Emmaus styrelsemöte där man diskuterade läget. Det har blivit ohållbart för föreningen att dels ta emot allt, dels att betala för att bli av med det oanvändbara. I november steg den summan till cirka 1.000 euro, pengar som man hellre hade velat använda för att hjälpa nödlidande ute i världen.

Emmaus verksamhetsledare **Carina Aaltonen** ser klädberget växa ännu mera framöver när Åpab upphör med sin textilinsamling via



Helt berg. Ett helt berg med kläder och saker har lämnats in till Emmaus under den senaste helgen. I år slår mottagningen nytt rekord på bromsarna. På bilden tar Daniel Lindblom hand om sakberget.

återvinningsstationerna. Hittills har Emmaus fått använda bara kläder via Åpab, som i stället har betalat för att föra bort sämre textilier till förbränning, men det avtalet har nu sagts upp.

– Det leder till en merkostnad för oss på 500-700 euro per månad. Många tror att vi har lumpinsamling, men

den upphörde för många år sedan. Det finns ingen mottagare av lump i dag.

Direktsortering

Så något måste helt enkelt göras. Styrelsen gick därför in för att från och med 1 mars införa bemannad mottagning, alltså en första sortering direkt när grejorna

lämnas in. Det som bedöms vara osäljbart eller annars oanvändbart får bäras hem igen.

Av årets 160 ton är det så mycket som cirka 30 ton, 30.000 kilo, som är sådant som inte kan användas.

– Det vi önskar är lite bättre sortering hemmavid, säger Carina Aaltonen.

Hon vill, förstås, att folk ska fortsätta ge.

– Många anstränger sig verkligen för att ge helt och rent. Många vill väl, precis som våra 50 frivilliga som arbetar över 4.000 timmar per år med sorteringen.

Pengar för transport

Många vill också, berättar

75,-
(85,-)

Jernberg kombinationsset
Wok eller fondue Ø cm

27,-
(32,-)

Ljusberg bordsvärmare

15,-
(20,-)

Tidblom stektermontör

22,-
(28,-)

Stenlund mortel i ren grå granit

32,-
(38,-)

Björkö barset av rostfritt stål, tål maskindisk

43,-
(47,-)

Serveringsset 5 delar

46,-
(50,-)

Vårgårda bestick i rostfritt stål

Matbestick 8 delar

100,- (Ord 150,-)

Du sparar 50,-

Backaryd 3-delsset & Bockman knivblock med värdekupongen från Anders Petter katalogen

BYGGVARUHUSET

BYGG • TRÄ • JÄRN • HEMINREDNING
KÖK • BADRUM • FÄRGER • VERKTYG

TFN +28 011, BUTIKEN 28 170, FÄRGER 28 215,
BYGGLAGRET 28 174 ÖPPET: VARD. 8-17,
TORS. 8-19, (Bygglagret 8-17), LÖRD. 9-14

www.byggvaruhuset.ax

JULÖPPET: vardagar 8 - 19, lördag 9 - 15, söndag 11 - 15, JULAFTON 9 - 12

för Emmaus



rekord igen, och snart slår Em-



Slut. Ålands problemavfall Åpab slutar samla in textilier på de obemannade stationerna redan före årsskiftet. Containrarna används som dumpningsplatser för allsköns avfall, berättar Fredrik Karlsson, verksamhetsledare på Mise. Foto: JONAS EDSVIK

Grisiga textilcontainrar utsatts för nattliga "fiskare" Åpab slutar samla in kläder

– Insamlingskärlen för kläder har blivit dumpningsplatser för allt möjligt avfall. Till och matavfall hittar vi i dem, säger Fredrik Karlsson, Mises och Åpabs verksamhetsledare.

Åpab, Ålands problemavfall, plockar bort sina textilåtervinningskärl från de obemannade stationerna i kommunerna nästa vecka.

– Textilinsamlingen är en rest av ett tidigare system då när det ännu fanns avsättning för lump. I dag kan bara hela och rena kläder tas emot, resten förs bort som brännbart avfall.

Och det är inte gratis. Dessutom lägger folk allt möjligt avfall i klädcontainrarna.

Fiskas upp

Till råga på allt söks kärnen igenom nattetid, berättar Fredrik Karlsson.

– Vid stationen i Godby är det någon som fiskar upp säckarna ur klädcontainern med något slags specialredskap. Säckarna går sönder, och det betyder att säckarna med matavfall sprids

över kläderna. Då spelar det ingen roll att kläderna var hela och rena när de lades i, hela innehållet förstörs och allt måste föras till förbränning.

Därför kan Åpab inte längre rättfärdiga insamlingen, säger han.

– I synnerhet inte nu när kostnaden för hanteringen måste överföras till våra kunder, det vill säga Mise-kunderna. I slutändan bekostas hanteringen via grundavgiften som är så hårt kritiserad av många. Vi skulle absolut vilja fortsätta samla in kläder som går till bistånd, men i nuvarande form kan vi inte göra det.

Jagar kostnader

I stället fortsätter man att jaga kostnader för att få ner grundavgiften.

Han stöder den bemannade mottagning som Emmaus planerar.

– Kontrollen måste vara tydlig av det som lämnas in.

En annons om de indragna textilkärlen kommer smånings- om i lokaltidningarna.

ANNIKA ORRE

Spa-Adlons dagar är räknade

Åland blir snart ett spa fattigare då Spa-Adlon slår fast sina dörrar. Både ägare och personal är besvikna över att det här beslutet blivit taget. Men kundunderlaget har helt enkelt inte varit tillräckligt.

Den 3 februari 2006 utvidgades Hotell Adlon med Spa-Adlon i nedre våningen. Då sades det att det var accepterat med att köpa tid för sitt eget välmående och att det fanns kundunderlag både från Åland och utifrån.

Tyvärr har inte kunderna räckt till och den 22 december är sista dagen man kan få en behandling av de anställda på Spa-Adlon. Man hör att innehavaren **Bengt Eriksson** är uppriktigt ledsen över att det har blivit så här.

– Spa-Adlon var en turism-satsning som skulle locka många utanför Åland men även ålänningar att satsa på sig själv. För turismen var det nyhetens behag som lockade människor men efter det har det varit mera tunnsått. De åländska spabesökarna har nått upp i önskat antal men det räcker inte.

Från starten var det känt att ålänningarna inte skulle räcka



Ingen mera massage. Det är slut på behandlingar på Spa-Adlon efter 22 december. Arkivfoto: STEFAN ÖHBERG

till. Det faktum att hotellet har stängt under lågsäsong har också varit en bidragande orsak. Han säger att det känns som ett bakslag och att det är smärtsamt att slå igen ett företag.

– De som känner mig vet att jag alltid gör mitt yttersta och vi har provat alla knep för att få det att fungera.

Personalen på Spa-Adlon är besviken och ledsen över stängningen, de säger att det har varit en kul arbetsplats och att de trivts.

Tomas Lepistö på Åland Hotels som äger lokalen berättar att de efter jul kommer att söka ny hyresgäst och att det kommer att bli ett liknande koncept. Han avslöjar också att intresse redan finns men att beslut tas efter årsskiftet.

Bengt Eriksson är i alla fall säker på en sak och det är att det inte blir mera spa för honom.

TOMAS HENRIKSSON
redaktion@nyan.ax

Ålandsbanken satsar på tecknat

"Det är Åkej att vara tonåring" heter Ålandsbankens nya satsning på unga kunder.

Banken har anlitat konstnären Jonas Wilén för att rita en serie som skall distribueras till tonåringar.

Seriefiguren Åke är, enligt Ålandsbankens beskrivning, ett litet energiknippe klädd i en lång, grön kappa och Å-formad mössa. Enligt Jonas Wilén är Åke dessutom en sympatisk, empatisk och hjälpsam kompis.

– Åke föddes för drygt ett år sedan på mitt arbetsbord i Eckerö. Han gluttade fram under pappersarket med ett Åkeaktigt flin, studsade fram över pappret – och började plötsligt leva sitt eget liv, säger Jonas Wilén i ett pressmeddelande från Ålandsbanken.

– Åke är redo för allt. Han tycker lika mycket om att gå på styltor som att köra racing.

Lösa problem

Nu är det meningen Ålands-

bankens kunder, de som är mellan 13 och 17 år, skall få bekanta sig närmare med Åkes strapatser. Varje kund får Wiléns serier om Åke som födelsedagspresent av banken.

Det är dock inte bara fråga om ren underhållning.

– Åke ger sig ut till tonåringarna för att ge dem tips och råd om hur man på ett enkelt sätt kan lösa olika problem som uppstår i livet, förklarar Ålandsbanken.

Med finkänslighet

– Målgruppen, det vill säga tonåringar, är utmanande och man bör noga tänka sig för hur man lägger fram budskapet, säger Wilén och betonar att i synnerhet undervisande budskap bör göras med finkänslighet.

– Humor är ett bra hjälpmedel och jag brukar försöka förmedla värme och någon slags positiv känsla i allt jag gör. Huvudbudskapet är, kort och gott att det är Åkej att vara tonåring.



Energiknippet Åke. Konstnären Jonas Wilén med sin och Ålandsbankens nya seriefigur Åke. Foto: ÅLANDSBANKEN

Den första Åke-serien skickas ut i början av 2008.

TITTE TÖRNROTH-SARKKINEN
titte.tornroth@nyan.ax
tfn 528 452

Har du en kameramobil så kan du delta i ÅM i mobilfoto. Första pris är en Nokia N95 kameramobil, äran och titeln "Åländsk mästare i mobilfoto"

ÅM I MOBILFOTOGRAFERING

Plåta med din mobil, skicka in som ett MMS och vinn en sprillans ny Nokia N95!

Tävla och vinn!
Skicka in din bild via MMS till 0457 323 44 44



Tävlingsregler:

- Du kan skicka in fritt antal bilder, skriv gärna en bildtext som beskriver motivet
- Motivet är fritt men måste vara tagna med en mobilkamera
- Endast bilder som skickats in via MMS till 0457 323 44 44 deltar i tävlingen

NOKIA N95

Carl Zeiss-optik, 5,0 megapixel, inbyggd blick, GPS-mottagare, webläsare.
Värde 790€

ÅM i mobilfoto

Nya Åland

i samarbete med

GSM ÅLAND
Global telekommunikation
ÅLANDS MOBILTELEFON AB



Tidningen förbehåller sig rätten att publicera inskickade bidrag på nätet samt i tidningen. Vinnaren publiceras i Nya Åland under januari 2008

Tävlingsperiod:

- Bilder som skickats in under perioden 14/11-31/12 2007 deltar i tävlingen

Jury:

Stig Selander, Mariehamns Telefon, fotograf Andreas Dienert, chefredaktör Nina Fellman

Vattentäta dörrar svår fråga

Viking Line bryter inte mot lagen då man seglar med dörrarna mellan de vattentäta skotten ombord på färjorna öppna eftersom Finland tolkar de internationella sjösäkerhetsbestämmelserna på ett annat sätt än Sverige.

– Stängda dörrar kan dessutom också vara farligt eftersom passagerare kan komma i kläm, säger Viking Lines informationschef Johanna Bojer-Svahnström.

Den svenska Sjöfartsinspektionen gjorde för drygt en vecka sedan en kontroll av utländska fartyg som trafikerar på Sverige. Flera fartyg fick anmärkningar för bristande sjösäkerhet, bland annat Viking Lines ms Mariella.

Vid ett skede var det till och med fråga om att stoppa fartygen i hamnen.

Det här ledde till rubriker i svensk press men i artiklarna beaktas inte det faktum att Finland tolkar de internationella sjösäkerhetsbestämmelserna på ett annat sätt än svenskarna. Viking Line utpekade utan att ha gjort sig skyldig till någon försummelse eller något fel.

Under bildäck

– Sjösäkerheten är en ytterst viktig fråga för oss som vi definitivt inte negligerar. Här handlar det om två länders tolkningar av säkerhetsbestämmelserna där vi kommer i kläm, förklarar informationschef Johanna Bojer-Svahnström.

Enligt svenskarnas tolkning av de internationella bestämmelserna skall dörrarna hållas stängda om det elsystem som driver dem inte fungerar i vatten. Kravet gäller samtliga dörrar mellan de vattentäta skott som finns i hyttavdelningarna under bildäck, på



Seglar i motvind. Det finländska tillståndet att segla med de vattentäta dörrarna öppna gäller inte i Sverige som nu kräver att dörrarna stängs. Men också stängda dörrar utgör en riskfaktor. Arkivfoto: STEFAN ÖHBERG

Mariella är det 22 stycken.

Fyra av Vikings färjor, som har hytter i de nedre regionerna, har elsystem som svenskarna inte godkänner.

En knapp

Den finländska motsvarande tolkningen, som har gett Viking Line grönt ljus för att segla med öppna dörrar, baserar sig på hur systemet sköts och manövreras.

Dörrarna på Vikings färjor kan både kan stängas och öppnas från olika ställen. På bryggan har man kontroll över samtliga dörrar och kan stänga dem därifrån på 60

sekunder. Det är, anser de finländska myndigheterna, tillräckligt för att dörrarna får stå öppna.

Finland kräver alltså inte samma sorts elsystem som svenskarna men däremot kräver man att det kontinuerligt görs övningar där tillslutningsmekanismen kontrolleras.

Böja sig

Enligt en artikel i tidningen Helsingin Sanomat i lördags leder bestämmelsernas tolkningsmöjligheter till att rederierna blir tvungna att böja sig för de svenska kraven.

För Viking Lines del kom-

mer det, enligt artikeln, att betyda att man försöker förbättra elsystemet så att det godkänns i Sverige.

Stängda dörrar vill man nämligen helst inte ha.

Om dörrarna hålls stängda måste de passagerare, som huserar i de lågt belägna hyttavdelningarna, själva öppna dörren med en spak då de skall passera.

Klar riskfaktor

Den tunga, hydrauliskt drivna dörren stängs sedan automatiskt då spaken släpps och det utgör en klar riskfaktor.

– Passagerare kan komma

i kläm, säger Johanna Bojer-Svahnström.

Mariellas kapten, **Ove Englund**, bekräftar problemen. Han anser att man inte bör låta passagerarna öppna dörrarna, risken är för stor. Händer och fötter kan lätt krossas och det finns exempel på att det kan sluta ännu värre.

– Jag vet att det har förekommit att en person på ett annat rederis fartyg har omkommit efter att ha blivit klämd i en dörr, säger Englund till Nya Åland.

TITTE TÖRNROTH-SARKKINEN
titte.tornroth@nyan.ax
tfn 528 452

Crosskey intog I Tiden

Den nybyggda delen av I Tiden har under veckoslutet fått största delen av sina nya hyresgäster.

Hälften av företaget Crosskeys 150 anställda flyttade från spridda lokaler i centrum ut till Klinten.

Från och med i går samlas personalen i företaget Crosskey på sin nya arbetsplats i nybyggda I Tidenhuset på Klinten i Mariehamn. Efter stängningsdags i fredags packades det intensivt på de gamla kontoren i centrum, allting från arbetsstolar och datorer till papper och mappar skulle med.

Två stora lastbilar körde hela fredagskvällen skytteltrafik mellan gammalt och nytt.

Räcker till

Veckoslutet har tillbringats med att försöka få ordning på det värsta men också med att få tekniken att fungera i de nya kontorslokalerna som omfattar hela det tredje våningsplanet och också delar av det första och andra. Det jobbar totalt 150 personer i företaget som hör till Ålandsbanken och som bygger och vidareutvecklar banksystem.

– Vi fyller upp ganska bra men utrymmena räcker nog till,

säger Crosskeys försäljningschef **Björn Tennström** då Nya Åland tittar in.

Personalen samlad

Tennström är en av de första som flyttade in eftersom han hör till den grupp på 40 personer som redan huserade i den gamla delen av I Tiden. Nu under veckoslutet har ett 70-tal anställda flyttat och sedan återstår ännu en grupp som väntar på att modulen mellan byggkropparna skall bli klar i februari.

– De nya lokalerna betyder naturligtvis att vi får bra arbets- och mötesutrymmen men framför allt att hela personalen är samlad. Hittills har vi varit utlokaliserade på flera olika ställen och det har varit jättemycket spring för att ha möten eller annan kontakt med varandra, säger Tennström.

Att flytta från centrum till Klinten tycker Tennström att är bara positivt inte minst med tanke på alla utomstående affärskontakter som kommer och far med flyget.

– Men staden kunde ju nog satsa på en hållplats för stadsbussen här utanför...

Det är alltid svårt att hitta parkeringsplats då man kommer hit, har parkeringen utvidgats nu då



Flera flyttlass. Crosskeys flyttgeneral, gruppleadaren Anna Karin Dernsjö, hade fullt sjå i fredags. Det var hon som övervakade att allting kom med från gamla kontoret.

hela stora Crosskey gör entré?

– Nej. Att få parkering får bli en morot för de bilburna att komma tidigt på jobb!

Öppna landskap

Som blivande långvarig gäst har Crosskeys även fått komma med önskemål i byggnadens planeringsskede.

– Vi har kunnat påverka så att vi har fått mycket öppna landskap med öar där de anställda

jobbar i grupper eller team, konstaterar Tennström.

De som får sin arbetsplats i de västra modulerna att få njuta av en vacker utsikt över Svibyvi-ken. Några extravaganser eller rum för rekreation finns det däremot inte i utrymmena.

– Bastu får man bada hemma, säger Björn Tennström.

TITTE TÖRNROTH-SARKKINEN
titte.tornroth@nyan.ax

Foto: JONAS EDSVIK
jonas.edsvik@nyan.ax



Öppet och ljust. Stora fönster och mycket ljus präglar Crosskeys nya och öppna kontor i I tiden. I februari flyttar de sista av företagets personal till Klinten.



I Lumparsund finns det hopp-torn, men inte i Mariehamn. Och det är inte så enkelt att åtgärda heller.

För grunt för hopptorn i Mariehamn

■ Det finns inte badstränder i hela Mariehamn där vattendjupet är tillräckligt för att man skulle kunna bygga ett hopp-torn. Det konstaterar stans tekniska nämnd som har utrett frågan med anledning av en motion med fullmäktigeledamoten **Katrin Sjögren** (lib) som första undertecknare.

Motionärerna saknar ett hopptorn bland annat för att barnen skall kunna ta simmärken i samband med simskolorna.

Dessa märken kräver att man hoppar från åtminstone 3 meters höjd vilket i sin tur kräver ett minimidjup på 3,50 meter. Stränderna vid Nabben, Lilla holmen, Gröna udden, Algrundet och Espholm är samtliga långgrunda.

För att förverkliga ett hopptorn, konstaterar nämnden, återstår alternativen att det antingen byggs på Möckelö, där det förr fanns ett hopp-torn, eller att det byggs på en flotte längre ut från stranden och då i så fall vid Lilla holmen. I så fall kräver det att fullmäktige går in för att prioritera den ekonomiska satsning det kräver.

Nämnden anser också att ett eventuellt hopptorn vid Möckelö kunde byggas i ideell regi av till exempel simutskottet i Ålands idrottsdistrikt eller av Folkhälsan på Åland.

Stadsstyrelsen behandlade ärendet i torsdags och beslöt att motionen inte kräver några ytterligare åtgärder. (tt-s)

Misshandel i grillkö

■ Vid ett bråk under lördagsnatten blev en man sparkad i ansiktet så illa att han var tvungen att föras till sjukhus för vård.

Bråket hade uppstått i kön till grillen på Ålandsvägen, och slutade alltså med att mannen togs till sjukhuset av en polispatrull.

Hur pass allvarliga skadorna var inte gått att få uppgifter om. Misshandeln anmäldes och utredning pågår. (lt)

Puman hjälpte i Föglödimma

■ Gränsbevakningens helikopter Superpuman ryckte ut i går på dagen för en akut sjuktransport i skärgården.

Lokal dimma i Föglö ledde till att räddningshelikoptern inte kunde ta sig till Degerby för att hämta en person med hjärtproblem. Alarmcentralen begärde därför hjälp av sjöbevakningen som snabbt kunde omdirigera superpuman från en patrullflygning.

Efter cirka 15 minuter var patienten på centralsjukhuset i Mariehamn konstaterar sjöbevakningen i ett pressmeddelande. (tt-s)

Löfte om motorbana bakom kovändning?

Men Danne Sundmans ja till golfbanan i Godby/Ämnäs räcker inte

– Bara för att näringslivet ringer upp Danne med löften om en motorbana, får det honom att svänga.

Ålands Framtids Anders Eriksson fäller det kritiska omdömet om sin lagtingskollega Danne Sundman i Obunden samling, i en intervju efter gårdagens plenum.

Danne Sundmans ändrade åsikt i golffrågan väckte uppmärksamhet, men den lär inte räcka för att få pengar till projektet vid omröstningen i morgon.

Vad Nya Åland erfar är läget i den 30-hövdade församlingen följande i golffrågan:

Liberalerna, endast Åke Mattsson för projektet, nio ledamöter emot.

Centern, talman Roger Nordlund, finansutskottets ordförande Torbjörn Eliasson och Henry Lindström, för partiets ordförande Veronica Thörnroos osäker, fyra ledamöter emot.

Obunden samling, Danne Sundman för, Mika Nordberg osäker, Gun-Mari Lindholm och Fredrik Karlström emot.

Socialdemokraterna, alla tre ledamöter för.

Frisinnad samverkan, alla tre ledamöter för.

Åland framtid, Harry Jansson för, Anders Eriksson emot.

Behövs en till

Även om de idag två osäkra ledamöterna, Veronica Thörnroos och Mika Nordberg, röstar för golfbanan, blir det högst 14 röster för projektet. Det hade behövts en röst till, så skulle talman Roger Nordlunds ja-röst falla utslag för pengarna till golfprojektet.

Omröstningen om budgeten sker alltså på onsdag, men nu ser det alltså ut som om årtal av förberedelser, projekteringar, förhandlingar om markbyten, med mera, går i graven, samtidigt som näringslivet, främst besöksnäringen, ropar efter turistrdragare.

När det i går var debatt om finansutskottets betänkande om landskapsregeringens förslag till budget för nästa år, var golffrågan den hetaste.

Danne Sundmans ändring av sin åsikt den mest uppmärksammade.

Ett misslyckande

Han tycker fortfarande att upplägget på projektet är fel och skyllde på den politiska majoriteten, liberalerna och centern.

– Här vill jag komma med en känga, rent av en spark på det politiska smalbenet, till den nya regeringen, som jag absolut anser borde ha tagit med denna fråga i de uppgörelser som ingår i regeringsbildandet. Detta är det första och hittills största misslyckandet för regeringen Eriksson.

Att han nu ändå stöder ”det felaktiga upplägget” på golfprojektet förklarade han i fem punkter:

”1. Näringslivets engagemang har ökat, ungefär en fjärdedel



Ändra markavtalet! Nu går Danne Sundman (ob) med på landskapets golfbanebygge i Godby/Ämnäs, men han vill göra ändringar i markbytesavtalet. Han hävdar att det finns vilja till ändringar från de privata markägarnas sida. Foto: JONAS EDSVIK



Kluven ledamot. Mika Nordberg (ob) visste vid plenum i går inte hur han skulle ställa sig i golffrågan. ”Hälften av mina väljare är för och hälften emot”, sade han till Nya Åland. Foto: JONAS EDSVIK

av satsningen görs privat.

2. Golfklubben betalar ett arrende på 100.000 euro per år, vilket innebär en ränta på tre procent om man räknar bort det 30-procentiga stöd som alla är beredda att satsa.

3. Trovärdigheten i relationerna mellan näringsliv och politiker.

4. Den konkurrensneutralitet som uppnås i och med att finansutskottet aviserar stöd för en uppgradering av den privata golfbanan i Eckerö.

5. Upplägget uppfyller EU:s krav när det gäller statsstödsreglerna eftersom man tillämpat total transparens i upphandlingen av driften.”

Ändring om markbyte

Danne Sundman sade sig inte kunna svälja markbytesavtalet som det är skrivet nu, och aviserade ett ändringsförslag.

– Också här har jag diskuterat med olika parter och jag vet att det finns beredskap att komma till mötes.

Han vill inte heller att landskapet skall satsa mer än de 5,3 miljoner euro som satts som ram. Blir projektet dyrare måste det komma till privata pengar, enligt Danne Sundman.

Bra för motorbanan

Och att han tänker på sitt engagemang i den planerade motor-

banan i det här sammanhanget, stack han inte under stol med.

– Det projektets tillblivelse är viktigt för mig personligen, men framförallt för den landbase-rade turismen, som kommer att få sin allra största attraktion i det. Jag bedömer det så att min kompromissvilja i detta fall också gynnar det projektet och att dessa projekt tillsammans med KK-huset bildar en helhet som gynnar alla anläggningar.

Bra lockbete?

Jan Salmén (c) var inte sen att kritisera Danne Sundman.

– Det här kallar vi på landet för en kovändning, och det måste ha varit ett bra lockbete när en stora kon vände så hastigt. Danne Sundmans uträkning visar att han tar bort det han vill ha bort, men man skall också lägga till markbytet med alla kostnader.

– Kon är inte så stor längre, den har gått ner i vikt, så det var inte så svårt att vända, replikerade Danne Sundman och syftade på sin egen bantningskur.

– Markbytet kan jag inte utan vidare svälja, om jag får ett stöd av Salmén i den frågan är det bra.

– Kovändningar förstår jag mig på, det här var nästan ett och ett halvt varv, så man undrar vad som lockar på andra sidan. Men det är tveksamt om det gynnar

hans projekt, med hans uträkningar kan vi bygga så många golfbanor att vi inte på långa tider kan bygga någon motorbana, svarade Jan Salmén.

Som i Kastelholm

Folke Sjölund var i finansutskottet en av två liberala reservanter mot golfpengarna.

– Det betyder inte att vi är emot golf eller byggande av banor, utan tvärtom. Det vi vänder oss emot är sättet att förverkliga den planerade banan. Det strider emot regelverket för en finansiering. Vi ser hellre att att man lagt upp det som den stora golfbanan i Kastelholm, som Ålands golfklubb byggt med samhällsstöd och driver. Privata aktörer kan bygga banan med ett 30-procentigt samhällsstöd.

– Det är inte möjligt att göra som i Kastelholm. Vi har 1.500 medlemmar och det finns några hundra i Eckerö. Med det ligger vi på samma nivå som i Sverige, det går inte att få in mera pengar av åländska golfspelare. Det är skillnaden, svarade finansutskottets ordförande Torbjörn Eliasson (c).

– Säkert är förutsättningarna annorlunda i dag, men det måste ändå rimligen finnas privata entreprenörer av olika slag som kan stå för huvudmannaskapet och byggnationen på samma sätt som en i Eckerö satsat, sade Folke Sjölund.

Finns ingen privat

– Det är intressant om Folke Sjölund kommer med ett förslag på vem som vill bygga en golfbana på privat initiativ. Det är ju det vi försökt i många år. Det finns ingen så stor privat aktör med en tillräckligt stor logianläggning. Och ”chipspengarna” nöjer sig inte med en avkastning på 2-3 procent, de går till annat. Omständigheterna är för små, därför måste det göras en infrastrukturell satsning som blir till nytta för en massa små aktörer.

– Jag är medveten om svårigheterna, men denna bana konkurrerar med existerande banor. EU:s program och stödformer begränsar stödet till 30 procent.

Mot regelverket?

Här bröt Barbro Sundback (s) in i debatten.

– Striderbyggandet av KK-huset också mot regelverket? Och hur är det med Allhallen? Hur skall ni ha det i liberalerna?

– Vi kan inte jämföra KK-huset med någon annan anläggning, det är över huvudtaget inte en konkurrensutsatt verksamhet, så jämförelsen är inte särskilt lyckad, svarade Folke Sjölund.

– Bästa ledamot Sjölund, vad faller kongressverksamhet under, det är väl privat verksamhet om något. Allhallen drivs privat. Han hittar på för att få det att passa ihop med att liberalerna inte vill ha golfbanan, men tänker inte på den åländska turismen och näringslivet.

– De tolkningar som Barbro Sundback gör får stå för henne själv, jag har redovisat för vad vi som reservanter haft som utgångsläge och det står vi för, avslutade Folke Sjölund.

Också FS gruppledare i lagtinget, Johan Ehn uttalade sitt stöd för golfsatsningen.

– Vi har sagt från början att vi vill vara med och skapa ett projekt i nära samarbete med näringslivet, och det ämnar vi fullfölja.

Och centern är fortfarande delad mitt itu i frågan.

– Vi står fortfarande på utslagsplats och funderar om vi skall slå eller inte slå bollen, uttryckte Veronica Thörnroos vändan, som främst är hennes egen.

Och hur den löses får vi se vid omröstningen i lagtinget i morgon.

ULF WEMAN
ulf.weman@nyyan.ax
tfn 528 442

God man för Birkas småägare

■ I slutet av förra veckan lämnade Rederi ab Eckerö in en ansökan till Centralhandelskammarens inlösningsnämnd gällande inlösen av de få återstående aktierna i Birka Line. Nämnden ska utse skiljemän enligt lagen.

Eckerö yrkar på att skiljemännen godkänner den säkerhet som Eckerö erbjuder som betalning, konstaterar att Eckerös inlösenrätt till Birkas aktier är klar och ostridig och fastställer lösenbeloppet till 17 euro för Birkas A-aktie och 16 euro för B-aktien. Beloppen är samma som det pris som erbjöds i det frivilliga offentliga köpbudet som avslutades den 30 november.

Centralhandelskammarens inlösningsnämnde ansöker på eget initiativ om förordnande av en god man som ska bevaka minoritetsaktieägarnas intressen vid skiljeförfarandet. God man utses av Ålands tingsrätt. (ao)

Bil stulen vid Mariebad

■ En personbil stals i fredagskväll från parkeringen vid Mariebad. Bilen försvann medan dess ägare besökte badhuset, vid sextiden på kvällen.

Polisen har inte några ytterligare uppgifter kring stölden än, men utredning pågår. Personer som tror sig känna till något kring stölden, eller har sett bilen ifråga, ombedes kontakta polisen på telefonnummer: 527 100.

Det är fråga om en röd personbil av märket Hyundai Elantra, vars registreringsnummer är ÅLJ 655.

Brand vid kk-huset uppklarad

■ Branden vid kk-husbygget i oktober är fortfarande under utredning. Vid branden, som tog över en timme att släcka, förstördes ca 20 pallar med isoleringsmaterial. Polisen misstänker att branden var anlagd, men har inte några bevis för detta än.

– Det tyder på att någon tänd eld på isoleringsmaterialet, men vi har fortfarande inte hittat någon som vi kan binda dådet vid, säger polisen till Nya Åland. (It)

Ansöker om förlängd tid

■ ECKERÖ. Kommunen anhallar hos landskapsregeringen om förlängd tid för att ta reda på intresset för privata minireningsverk för minst fem hushåll inom de delar av kommunen som inte hinner anslutas till kommunens avloppsnät före 2012. Den förlängda fristen skulle gälla till slutet av februari nästa år.

De hushåll som enligt långtidsplanen ska anslutas till den kommunala avloppsledningen inom några år kan få dispens från kravet på att bygga om fastighetens avloppssystem så att det motsvarar miljökra-ven.

Fortkörning på Lemlandsvägen

■ I torsdags ertappades en person med att köra 72 kilometer i timmen på Lemlandsvägen i Mariehamn, där högsta tillåtna hastighet är 50 kilometer i timmen. (la)



Maj-Len Lindholm
Epost: majlen.lindholm@nyan.ax
Telefon: 528 449

familjen

Dagens namn

ABRAHAM

Dop

Corinne Julia Yasmine Fredrickson döptes i lördags, den 15 december, i S:t Görans kyrka i Mariehamn. Hon är dotter till Malin Antonia Weckman och Thomas Karl-Verner Fredrickson i Hammarland.

Gratulerar 90 år

MARGIT LEHTO

Namn: Margit Lehto, f Sjögren.
Född: den 20 december 1917 på Långskär.
Bor: i Föglö Degerby.
Familj: en son, två sonsöner och två barnbarnsbarn.
Födelsedagen: tillsammans med familjen.

Döda



TORSTEN SOMMARSTRÖM

Pensionerade lotsen **Torsten Sommarström** från Lemland Järsö, avled den 15 december 2007, 95 år gammal. Han var född den 15 april 1912 i samma socken och var änkekan efter **Elin** f Glödstaf.

En genuin skärgårdsbo med fiske och sjöliv i blodet, har gått ur tiden. Han var en kraftkarl av den gamla stammen med en positiv inställning till livet och övertygelsen att man inte blir gammal före 95 – om man inte själv vill.

Han levde som han lärde och var aktiv in i det sista. Ännu i börjar på oktober denna höst fiskade han ensam med nät och levererade fisk till Fiskekojan. Han bodde hemma och klarade sig själv tills han drabbades av sjukdom, bara fem dagar behövde han vårdas på sjukhuset.

Torsten Sommarström blev faderlös när han själva var mycket liten. Av syskonen var han den som stannade hemma längst och for till sjöss som sextonåring på en segeljakt. Han tjänstgjorde till sjöss i många år och utbildade sig till överstyrman i Mariehamn.

Åren 1931 och 1932 rundade han Kap Horn som timmerman på fyrmastade barken Lawhill och tillhörde självklart den åländska Kap Hornklubben så länge den existerade.

1937 blev Torsten Sommarström lots på Nyhamn, först på Stora Båtskär och sedan på Lilla Båtskär. Där tjänstgjorde han i 31 år till sin pensionering 1968, enda undantaget var krigsåren då han jobbade också på andra lotsplatser.

Hans stora intresse var fisket, så gott som dagligen vistades han på vattnet och ägnar sig åt nätfiske. Jakt hörde också till hans intressen även om den kom i andra han. Hemmet och vattnen kring Järsö var hans liv, där njöt han av att under en lång pensionärstid tillvaro ägna sig åt allt det som betydde mest för honom.

Närmast sörjande är sonen **Jan-Erik** med hustru **Anita** och döttrarna **Carina** och **Lisette** med familjer.



RAFAEL ÖRBLOM

Brändös äldste man, pensionerade fiskaren **August Helge Rafael Örbloom** från Fiskö, avled den 14 december 2007, 98 år gammal. Han var född den 9 oktober 1909 på Hullberg i samma socken och var änkekan efter **Hildur** f Grahn.

En kort period i unga år var Rafael Örbloom sjöman. Sedan blev han fiskare på heltid, han har fiskat strömming med skötar och bedrivit nätfiske under en lång följd av år. Han var

också den som samlade upp all fisk i byn för uppköpare i riket och i skärgården.

Som pensionär fiskade han litet för husbehov, han var intresserad av poltik och följde med i tidningar och tv vad som skedde i omvärlden. Han pysslade gärna hemmavid, lagade nät och var duktig i köket. Hans goda bröd och bul-lar uppskattades i familjen.

Under krigsåren tillhörde han skyddskåren. Han har också medverkat i **Kaj Dahls** fotoböcker från skärgården och bland annat berättat smugglarhistorier. Sedan några år tillbaka bodde Rafael Örbloom på Solkulla omsorgshem.

Närmast sörjande är två söner, **Edgar** med hustru **Inga-Britt** och **Mårten** med hustru **Maj-Britt**, barnbarnen **Jörgen**, **Joakim**, **Martina** och **Mats** med familjer i vilka ingår barnbarnsbarnen **Emilia**, **Milton** och **Molly**.

Många söker jomalatjänster

■ Tre tjänster i Jomala församling har varit ledigan-slagna och lockat sökande. Vikariatet som ungdomsarbetsledare har sökts av fyra personer, lika många söker den ordinarie heltidstjänsten som kyrkoekonom i församlingen.

Också för tjänsten som församlingsvaktmästare har många visat intresse, antalet sökande var ännu oklart på måndagen. I dag tisdag börjar intervjuerna med sökande till det båda förstnämnda tjänsterna.

Hembygdsgård ska renoveras

■ **KUMLINGE.** I och med att budgeten klubbades nyligen beslöts att kommunen betalar en del av ombyggnaden av Enklinge hembygdsgård. Summan är 12.500 euro, kanske en fjärdedel av hela kostnaden.

Näringsnämndens olika förslag gillades också av fullmäktige. Det planeras en inspelning av en dvd-film för att marknadsföra kommunen, en förprojektering av ett kultur- och naturrum ska göras och nämndens sekreterare **Satu Numminen** ökar sin arbetstid upp till 45 till 50 timmar i månaden.

Annagårdens renovering är den stora utgiftsposten. 150.000 euro har lagts på Annagården för nästa och därpå följande år. Lönekostnaderna väntas stiga med 6 procent och fibernätsbygget väntas kosta en del också nästa år.

Det står nu helt klart att Kumlinge ska ansluta sig till Klara, sophanteringssamarbetet i Åbo, tillsammans med Brändö och Vårdö med början den 1 januari 2009. (ka-f)

UNDANBEDES

All eventuell uppvaktning

undanbedes

Jan-Erik Friberg



Den 8 december föddes lilla Julie. Hon vägde 3.800 gram och var 55 cm lång. Stolta föräldrar är Malin Josefsson och Peter Svedberg. Familjen bor i Gävle, mamma Malin är hemma från Åland. Foto: PRIVAT

OBS! Det händer

TISDAG 18.12

BLODTRYCK

■ **Röda Korsgården kl 10.00-12.00.** Mätning av blodtryck och blodsocker i konferensrummet.

JULMARKNAD

■ **Jomala Ulfby källarkrog kl 16.00-20.00.** "Julsmak". Mat och konsthantverk.

MUSIK

■ **Jomala Rönngården kl. 18.30.** Accordion Club spelar julmusik.
■ **Mariehamn S:t Görans kyrka kl 19.00.** Konsert med Björn Blomqvist, bas och Mathias Kjellgren, piano.
■ **Lemlands kyrka kl 19.00.** De vackraste julsångerna.

Kom ihåg

■ **Al-Anon:** Anhöriga och vänner till alkoholister, träffas på Margaretagården alla tisdagar och fredagar, kl 19.00.

■ **Folkhälsan i Mariehamn:** Uthyses: resesångar, matstolar, Spina-bac-kudden för dej med sjuk rygg. Ring kansliet, tel 14 777, må-tö kl. 09-14 eller maila folkhalsanimariehamn@hotmail.com.

■ **Fornföreningen Fibula:**

■ **Finströms kyrka kl 19.00.** Julkonsert med UNISONT och Stellaria.

NÖJE

■ **Arkipelag nattklubben kl 22.00.** Bar dj.
■ **Parks bar kl 22.00.** Blandad musik från baren.

TV

■ **FST5 kl 20.25.** Obs med bland annat en diskussion om "Vad minns vi från hösten som gick?" med Mirjam Kalland, Folkhälsan, Frank Johansson, Amnesty och Nina Fellman, chefredaktör Nya Åland. Vidare: Vilka är positionerna innan primärvalen kommer igång i januari i USA? EU blir det nya årtusendets förebild för resten av världen. Men orkar någon mera bry sig?

VERNISSAGE

■ **Mariehamns stadsbibliotek kl 18-20.00.** "Energi", målningar av Mariam Nordberg.

ONSDAG 19.12

JULMARKNAD

■ **Jomala Ulfby källarkrog kl 16.00-20.00.** "Julsmak". Mat och konsthantverk.

MUSIK

■ **Vårdö Strömsgården kl 14.00.** Kvarnbo Lions bjuder på underhållning.

NÖJE

■ **Arkipelag nattklubben kl 22.00.** Dj Tony.
■ **Parks bar kl 22.00.** Mattias Nygren.

måndag 17.12 kl 18.30. Servering av glögg och pepparkaka.

■ **Vårt Hjärta:** De ledna hjärtrundepromenaderna tar paus och startar igen söndag 13.01 2008, som tidigare från Baltichallen och Rökkas, kl 11.00.

■ **Vårt Hjärta:** Kom ihåg att lösa ut din vinst i det stora lotteriet från Handicampen, öppet kl 9-15. Om du har några frågor ring Annette 0457 524 3798.

DÖDA

Vår käre farfar

August Helge
Rafael Örbloom

* 9.10.1909
† 14.12.2007

*Tar jag morgonrodnadens vingar,
gör jag mig en boning ytterst i havet,
skall också där din hand leda mig*

Edgar och Inga-Britt
Jörgen med familj
Joakim och Maria

Mårten och Maj-Britt
Martina med familj
Mats och Josefine

Jordfästning sker i Brändö kyrka lördagen den 22 december 2007 kl. 11.00 därefter serveras kyrkkaffe i församlingshemmet. Ev. inbetalningar kan göras till Östersjöfonden, Lappobanken 555600-21316

Domherrar och bofinkar i rad hör julen till



Kärvegäster. Julkärven skulle hänga framme på tomten ända till kyndelsmäss. Sedan användes den som reservföda åt korna. Kanske en kossa blev sjuk eller fick besvär när hon kalvade, då fick hon den.

I S:ta Maria kyrka i Saltvik visas just nu en utställning bestående av julfåglar av alla de sorter. Över 100 rara flygande smådjur finns att beskåda.

Marthorna i Saltvik är flitiga med sina utställningar inför julen. I fjol var det bollar. Tidigare har man visat änglar, ljus, äpplen, hjärtan, julgrannar, julkrubbor, halmprydnader och slädryor.

– Räknar jag rätt blir detta den tionde utställningen, säger **Sigbritt Fagerström** i arbetsgruppen.

Förbindelselänk

Fåglarna vill påminna oss om den heliga ande som kom i en duvas skepnad när Jesus döptes, heter det i informationsmaterialet. De är en förbindelselänk mellan himmel och människorna.

– Enligt finsk tradition står fåglarna för hälsa, rikedom och framgång. I Kalevala står sjöfåglar som har simhud mellan tårna för fruktsamhet, berättar Sigbritt Fagerström, som tycker fåglar av alla sorter passar utmärkt som julpyrdnader.

En tradition är ju också att hänga upp en julkärve till småfåglarna. Förr var man mån om att ha fåglar på tomten. De var bra på att hålla larver borta från fruktträderna.

Skynda att se

Tre marthaföreningar har arrangerat utställningen, Östra Saltviks marthaförening, Västra Saltviks marthaförening och Haraldsby marthaförening. Arbetskommittén har förutom Sigge Fagerström, bestått av **Elisabeth Dahlén**, **Pian Mörn** och **Bengt Dahlén**.

Skynda till kyrkan om du vill se utställningen. Dagarna före jul plockas fåglarna bort. Då ska de tillbaka till sina hem för att sprida glädje i julhelgen.

KIKI ALBERIUS-FORSMAN
kiki@nyan.ax
tfn 528 451

Foto: ERKKI SANTAMALA
erkki.santamala@nyan.ax
tfn 528 470

På julkort. De finns överallt, fast man inte alltid lägger märke till dem. Jul fåglar finns på julkort, juletiketter, bonader och mycket annat.



Julens glädjespridare. Denna papppyrdnad med domherrar och bofinkar fanns i Sigbritt Fagerströms barndomshem. Här visar hon den på utställningen i S:ta Maria kyrka i Saltvik. På bordet står alla möjliga – och nästan omöjliga – ihopsamlade julfåglar i glas och porslin.



Glasfågel. Skör och grann sitter glasfågeln i granen enligt gammal tradition. Ska ej tappas i golvet.



Bordsfågel. En bullig glasfågel kan stå framme året om.



Ståtlig budbärare. Röd kropp och blå fjäderdräkt med nästintill hjärtformade hål. Förmodligen är den lätt att tillverka, och mycket tjugig att beskåda.



Japansk fågel. Enligt japansk tradition befrämjar pappvikning hälsan. Den som är sjuk ska vika tusen pappersfåglar. Då blir man frisk.



Jag vill önska alla en
lugn och fridfull jul
och ett gott friskt
nytt år

genom en inbetalning till
Ålands Cancerfond
Rune "Öra" Karlsson



En välvillig
julhälsning:
Julkortet med det
Röda Korset

Bröderna Bergmans
FISKBUTIK

vid Sparhallen

HAR JULÖPPET:

Onsdag 19.12 ... 10-16
Fredag 21.12 ... 10-16
Lördag 22.12 ... 10-17
Söndag 23.12 ... 10-17

Jullax i alla former samt
strömmings-inläggningar
och sill

Vi önskar alla en

God Jul och
ett Gott Nytt År

Leif och Hans
med familjer



Jan Kronholm
Epost: jan.kronholm@nyan.ax
Telefon: 528 466

kultur



Värd. Anders Wiklöf står liksom i fjol för konsertplatsen, tennisarenan på Andersudde. Självt tycker han mycket om alla de åländska sångarna. – Det var mäktigt att höra även de unga damerna i somras. Återväxten är tryggad, säger han.

Det blir en mäktig konsert

Det lovar konstnärlige ledaren Dan Karlström

I sommar blir det mer av det goda när välgörenhetsgalan "Röster för Östersjön" återigen arrangeras på Andersudde.

För det första blir det två konserter i stället för en, för det andra ersätts pianisten av en stor orkester och för det tredje skall hungriga gäster i år kunna köpa supébiljetter och avsluta kvällen med middag på Hotell Arkipelag.



Konstnärlig ledare.

Dan Karlström planerar sommarens konsert på Andersudde. I år har han mer tid att slipa på detaljer. Förra året planerades succéforeställningen på en månad.

Det är idel glada miner runt bordet när **Dan Karlström**, **Anders Wiklöf**, **Edgar Öhberg** och **Peter Lindbäck** kallar till presskonferens för att presentera årets välgörenhetsgala för Östersjön.

– Planeringen kom i gång nästan direkt efter årets konsert. Vi fick bara goda och positiva reaktioner på konserten och bestämde oss för att satsa i år igen, berättar Östersjöfondens verksamhetsledare Edgar Öhberg.

Öhberg tillägger att konserten är en tillställning som passar bra in i fondens verksamhet. Han är glad över att miljöfrågorna sätts i fokus igen.

– Och förra året gav konserten dryga 30.000 euro i överskott till fonden, pengar som senare kommer att delas ut i form av prispengar och liknande.

Konstnärlig ledare

Dan Karlström är den som i år ansvarar för planeringen av konserten.

– Det har varit lätt att få med artister, alla är intresserade av att uppträda på Åland. Många av mina bekanta har aldrig varit på Åland och ser fram emot det, berättar Karlström.

Framst är det åländska sångare som uppträder även i år. Karlströms fru **Lisa Forn-**



Ordförande.

Peter Lindbäck menar att välgörenhetsgalan är bra på två sätt. – Dels vinner Östersjöfonden på den, dels introduceras opera och operett på Åland.

hammar och basbarytonen **Tuomas Pursio** är de enda av sångarna som kommer från riket. Bland ålänningarna finns en ny röst, **Björn Blomqvist**, som i somras var sjuk och inte kunde delta.

– Vi hade inga lägre manskörmed i år, nu har vi både Tuomas och Björn. Det



Succé. Konserten i somras lockade 1800 personer. I år hoppas arrangörerna på det dubbla, då de bjuder på två konsertkvällar på

ger en större flexibilitet när man planerar programmet, berättar Karlström.

De övriga sångarna är **Therese Karlsson**, **Jenny Carlstedt**, **Mikael Fagerholm**, **Frida Jansson**, **Freja Frisk**, **Annika Sjölund** och **Christian Juslin**.

Mariehamnskvartetten

fungerar som kör och en handplockad orkester, som kallas Ålands Festspelsorkester, står för musiken. Dirigent är **Nils Schwecken-diek** och regissören **Vilppu Kiljunen** står för den sceniska gestaltningen.

Konsertprogrammet blir ungefär lika långt som i som-

ras. Konserten är uppdelad i två akter och efter konserten skall de som vill kunna ta bussen tillbaka till Hotell Arkipelag för att äta middag där.

– Det var något som folk saknade förra året, så i år kommer det därför att finnas supébiljetter, säger Wiklöf.

Lite mer opera blir det

också i år. Trollflöjten på 30 minuter tros bli en höjdpunkt, och därtill bjuds också på utdrag ur bland annat Läderlappen, Carmen och La Bohème. Konceptet från i fjol bibehålls på det stora hela, även om det finns en hel del nyheter.

– Vi försöker ta till vara på

”Poesi och visor är inte saker man hittar, utan det är saker som hittar en, och det enda man kan göra är att gå där de kan få tag på en. NALLE PUH

Mariam vill sprida energi



Andersudde.

Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

det som publiken gillade, och bygga vidare på det, säger Karlström.

– Det blir mer hjärta och smärta i år när vi har en stor orkester, lovar Wiklöf, och Karlström håller med.

– Det kommer att bli mäktigt.

Biljetterna till sommarens

konserter har redan släppts. Man köper dem i receptionen på Hotell Arkipelag.

MALIN LUNDBERG
malin.lundberg@nyan.ax

Foto: JONAS EDSVIK
jonas.edsvik@nyan.ax

Från och med i dag ställer Mariam Nordberg ut tavlor på temat energi på Mariehamns stadsbibliotek.

– Jag hoppas att jag skall kunna sprida energi till andra. Därför är jag väldigt glad över att få ställa ut på biblioteket mitt i vintern, en lokal som är lättillgänglig för alla.

Mariam Nordberg är aktuell med sin andra utställning någonsin. I somras ställde hon ut på Hammarlands bibliotek, då på ett prinsessstema, och nu ställer hon ut i Mariehamn, på temat energi.

– Nu har jag hämtat inspiration från saker runt omkring mig, sol, vind och rörelseenergi, till den förra utställningen hämtade jag inspiration från mitt eget inre, säger hon.

Som vanligt är det dock så att ingen regel är utan ett undantag. En av Mariams energitavlor visar hennes egen inre energi.

– Den heter Skillnaden mellan havsbotten och himmel och den visar mina egna energier. Den tog länge att göra, från maj till september. Men då har jag arbetat i flera olika skeden, och den har vilat emellan.

Explosion

Mariam berättar att det tog väldigt länge för henne innan hon kom i gång med måleriet.

– Varje vår har jag varit sugen på att börja måla, men före i år har jag inte målat på 14 år, berättar hon.

Pausen från måleriet har nu resulterat i en riktig explosion. Det här blir den andra utställningen på kort tid och i sommar blir det en tredje.

– Jag vill inte berätta vad den utställningen handlar om, men idéer har jag ingen brist på.

Miljöförstörelse

14 små tavlor och 2 stora finns i Mariams utställning. En av de stora är Skillnaden mellan havsbotten och himmel, och den andra heter Orkanen.

– Den målade jag med tanke på miljöförstörelsen, den visar oro för de förändringar vi står inför. Den är också en slags bild av döden.

Mariams utställning kommer nu att hänga på biblioteket fram till den 5 januari. I kväll finns hon på plats mellan klockan 18 och 20 för att berätta om tavlorna.

MALIN LUNDBERG
malin.lundberg@nyan.ax

Foto: FREDRIK TÖRNROOS
fredrik.tornroos@nyan.ax



Solvind. Mariam Nordberg vill sprida energi med sin utställning på Mariehamns stadsbibliotek. Den här tavlan, Solvind, kan kanske pigga upp i vintermörkret.

Årets Julböcker signeras

Lisco Skarpansvägen

Loggbok

Sven-Olof Lindfors

tisdag 18 dec
kl 11.00-12.00

Stad i skugga

Sten-Erik
Abrahamsson

tisdag 18 dec
kl 16.00-17.00

★ ★ **YALDA-fest** ★ ★
på Lemböte 21.12.07 kl 19
Vi firar årets längsta natt.
★ ★ Välkomna! ★ ★
Ålands mångkulturella
förening.
Inget inträde men du får
gärna ta med någonting
äibart från din egen
tradition.
Förfrågningar och
anmälningar Bita Khani
tel 0400-295844

Ålands
Folkhögskola
Välkomna på
julfest
onsdag 19.12 kl 19.00
Lucia, bildspel, film och julshow
Vi bjuder på glögg
och kaffe med dopp
Välkomna!

	Årets Julböcker signeras Lisco Skarpansvägen Loggbok Sven-Olof Lindfors tisdag 18 dec kl 11.00-12.00
	Stad i skugga Sten-Erik Abrahamsson tisdag 18 dec kl 16.00-17.00

5.300 personer gick för att se

Stormskärs Maja på stadshuset. I söndags spelades den sista av 26 föreställningar.
– Teaterföreningen är mycket nöjd med produktionen som togs väl emot av den åländska publiken och som förde många nya skådespelare upp på scenen med **Sara Henriksson** i spetsen som en skönsjungande Stormskärs Maja, skriver **Maria Mäntylä**, ordförande i teaterföreningen i Mariehamn. Mäntylä vill också ge en extra eloge till alla barn som medverkade i pjäsen. □

Repetitionerna av Katt på hett plåttak

har börjat. Pjäsen sätts upp av teaterföreningen i Mariehamn och beräknas ha premiär den 14 mars.
I rollerna ses **Lisbet Lindfors**, **Anki Karlsson**, **Maria Mäntylä**, **Tomas Lundberg**, **Jan-Erik Berglund**, **Daniel Dahlgren** och **Kenneth Johans**. **Arn-Henrik Blomqvist** står för regin. □

Konserten Julens saga

med **Mikael Fagerholm** och **Annika Ollinkari** som skulle ha ägt rum i St Görans kyrka på lördag kväll den 22 december blir inte av. Den måste ställas in på grund av sjukdom. □

Utnämningen av författaren

och artisten **Jonas Gardell** till hedersdoktor vid teologiska fakulteten vid Lunds universitet har upprört en del teologer, berättar nyhetsbyrån FNB.
– Visst är Gardell kontroversiell, medger fakultetens dekanus **Fredrik Lindström**.
– Men kontroversiella personer är ofta de mest intressanta, konstaterar han.
Bland kritikerna finns **Tuve Skånberg**, teologie doktor i kyrkohistoria och tidigare gästprofessor i Los Angeles och St Petersburg. Han anklagar Lindström och andra i teologiska fakultetskollegiet i Lund för två fel.
– Dels håller inte Jonas Gardells bok Om Gud, som fakulteten hänvisar till, akademisk standard. Dels var beslutet ett regelbrott eftersom hedersdoktorat alltid ska beslutas med konsensus. □

Annonsera i den tidning du själv läser!

Röster för Östersjön

En välgörenhetsgala för Östersjöns fortlevnad

Anderssude 15 och 16 augusti 2008

De vackraste melodierna ur Opera- och operettvärlden:

Trollflöjten, Rigoletto, Carmen, Glada änkkan, Läderlappen

Medverkande bla.

Dan Karlström, Therese Karlsson, Jenny Carlstedt, Björn Blomqvist, Mikael Fagerholm, Frida Jansson, Freja Frisk, Annika Sjölund samt Lisa Fornhammar och Tuomas Pursio

Ålands Festspelsorkester

Dirigent Nils Schweckendiek

Regi: Vilpu Kiljunen

45,-

inkl. transport och traktering

Förköp fr.o.m. 18.12: Hotell Arkipelag

Musikundret på Kökar

Musik

Konsert
Kökar kyrka lördag 15.12.
Kökar röster, Melonkvartetten och små och stora kökar-spelmän.
Dirigent: Philip Hällund, orgel och piano: Martin Segerstråle, tvärflojt: Minna Lindholm.



Klang och jubel. Bland annat kören Kökar röster uppträdde i lördags i Kökars kyrka. Katarina Gäddnäs var där och delar i dag med sig av sina intryck i Nya Åland. Foto: CHRISTIAN PLEIJEL

behövdes för att blåsa liv i musikintresset på ön. Kören Kökar röster startades och **Gunnar Sundström** började ett envist arbete med att samla ihop det anrika Kökar spelmanslag.

Omväxlande
Lördagens konsert blev en arbetsseger och manifestation för kökarmusiken. Ett femtontal stråkar, tjugo sångare och fyra gitarrister, en sjättedel av Kökars befolkning framträdde tillsammans. Konserten bjöd ett omväxlande och väl utarbetat program med såväl ny som traditionell julmusik, blandat med folkmusik.
Kören Kökar röster har på ett par år utvecklats från ett gäng glada sångare till en riktig kör. En slående förbättring har skett av såväl tonbildning som klang och renhet. Med förstärkning av Melonkvartetten, bestående av musikvetarstuderanden från Åbo hade kören en hyfsad balans i stämmorna, möjligen kunde sopranstäm-

man ha varit lite starkare och mer klangfull.
Kören imponerade i nyansering, tolkning och renhet, svagheter kunde anas i stundvis tvekande insatser och vacklande rytm.

Pastor trummade
Man hade vågat sig på att införa en avdelning med tre ringdanssånger i programmet: Tre små gummor, kökarlåten Gossar och flickor samt Karusellen. Jag brukar vara skeptisk till dylika profana inslag i kyrkokonserter, men i det här programmet fungerade det utmärkt.
Här blev det uppenbart hur nära folkmusiken ligger kökarbornas hjärtan. Inför stycket Karusellen sade dirigenten att vi vet ju hur bra det går för Andersson, Pettersson och Lundström och jag, men hur går det för Karlsson?
Han bjöd därefter upp en oförberedd församlingspastor **Peter Karlsson** att medverka på trummor i kompet. Pastor Karlsson klarade de-

finitivt utmaningen med he- dern i behåll.

Rörande psalm
Trots uppskattade humoristiska inslag bibehöll ensemblen genom hela konserten en värdig och innerlig stämning. Tre generationer kökarbor musicerade tillsammans i åldrarna sju år till sjuttio plus. Mest imponerade kanske trots allt stråkarna, bland annat i en svängig shetlandspolka i rasande tempo.
Bland spelmännen fanns glädjande flera föräldrar som börjat spela fiol tillsammans med sina barn. Det är länge sedan jag hört en så innerlig version av Nu tändas tusen juleljus och när konserten därefter avslutades med gemensam växelsång av psalmen Dagen är kommen så måste man ha ett hjärta av sten för att inte röras. Musikundret på Kökar kommer att gå till historien, med spelglädje, envishet och eldsjälur är inget omöjligt!

KATARINA GÄDDNÄS
redaktion@nyan.ax

Spektret är brett i luciakonsert

Musik

Luciakonsert
Jomala kyrka 16.12. Elever och lärare vid Ålands musikinstitut Ålands Lucia med följe

Kammarorkester, sångsolister, Lucia, körer... Det är en hel del Musikinstitutets Luciakonsert har att bjuda på.
Konserten inleds ambitiöst med Ouvertyr av **Johan Helmich Roman**, kallad den svenska musikens fader, han med Drottningholmsmusiken, följt av en maffig Gören portarna höga där unga **Martin Lundberg** fick mäta sig med både orkester och orgel.
Sedan rör vi oss vidare bland kända och mindre kända jul-sånger. Spektret är brett. Och det är totalt omöjligt att lyfta fram de enskilda sångarna. Det är fullständigt överväldigande hur många duktiga som träder fram. Inte det minsta strömlinjeformade är de, utan klarar av, att införa en fullsatt Jomala kyrka, uttrycka både musik och personlighet, bära fram sin egen röst. Ackompanjemang varierar från orkester till gitarr och piano, vilket ger en stimulerande omväxling.
Sångerna spänner från bas-kiska julvisa, via carols till **Sibelius** och **Thad Jones** – som

utgjorde kvällens jazzinslag.
Det säger en hel del om stämning och utförande om jag medger att jag njöt mer av de ungdomliga, innerliga tolkningarna av sånger jag redan hört på konsert i år, både de traditionella som Giv mig ej glans, ej guld ej prakt eller de lite nyare som A Birthday of a King, än vuxenversionerna vid tidigare konserter!

Ålands röster
Förutom de fantastiska soloinslagen bjöd konserten också på körsång. De minsta små tärnorna i barnkören deltog i luciaföljet. Singoalla uppträdde med Ljuset i advent. Capella Vocalis svängde i Jamaican Noel.
”De stora” bildade Voces Alandicae. Namnet kändes lite högrävande och pretentiöst när jag först hörde det, men jag måste säga att gruppen, där merparten tar individuella sånglektioner, och så unga de är, är välutbildade musiker, gör skäl för namnet Ålands röster.
Sällan har jag hört så välklingande körsång. En ren smekning för örat. Ålands bästa kammarkör?
Särskilt för de minsta små, satt sedan Lucia-tåget på slutet alldeles rätt. Det var en fräsch giv att låta Polkan gårbilda spaljé och spela in följt.



Mäktigt. Avslutningen blev mäktigt när alla körerna, instrumentalisterna, samt lucia med följe gemensamt stämde in. Foto: JAN KRONHOLM

Körerna deltog fint med sina insatser, och Lucia-gruppen sjöng också på egen hand.

Gehörskrävande
Kjell Frisk dirigerade kammarorkestern och stod också för några intressanta nyarrangemang. Det är en ros utsprungen är melodi som många lockats av, både att framföra och arrangera. Frisk hade därtill tagit sig an både engelska carols lika väl som gamla kända sånger som Härlig är jorden och Nu tändas tusen juleljus – genomgående med vågade penndrag och en mix av modernt och medeltid.
Spännande har jag noterat vid alla arrangemang. Och gehörskrävande. Både rytmbehandlingen och tonspråket krävde en hel del av alla aktörer, men samtliga klarade

utmaningarna galant. Särskilt beundrade jag solisterna i Härlig är jordens första vers. Den pampiga tredje versen i samma sång övergick på ett fint sätt i det tunna skira.

Trollbunden
Vilka barn och ungdomar det finns på Musik-Åland! Och vilka lärare det ska till för att alla frön ska spira och blomma. Det, och en glädje över en strålände, stämningsfylld konsert, ropar i mitt sinne efter Musikinstitutets Lucia-konsert.
Min lilla dotter, två och ett halvt satt som trollbunden genom hela konserten, och talar om Santa Lucia och alla barnen – samt Kjells fotbjällror

LENA SVARTSTRÖM

Strid om den 100 dagar långa borreliobehandlingen med antibiotika

Tre veckor med dropp nyhet för borreliasjuka

Är 100 dagars antibiotika-behandling vid senborreli onödig?

Det hävdar läkare i Sverige.

På Åland, där den verkliga expertisen inom området finns, är åsikterna i läkarkåren delade. Nu börjar man behandla enligt en ny modell med antibiotika under tre veckor.

En artikel i senaste numret av Läkartidningen har bidragit till att diskussionerna läkare emellan på Åland har gått på högvarv.

Det hävdas att 100 dagar är onödigt lång behandlingstid. I princip blir det 100 dagar av onödigt lidande, 14 dagar är fullt tillräckligt, sägs det i artikeln.

Årslånga kurer

Överläkare **Mogens Lindén** är med i ÅHS:s borreliagrupp.

– Vi försöker på Åland ha en enhetlig behandling och vi är medvetna om att olika behandlingspraxis förekommer i olika länder, säger han. Enligt min uppfattning polemiserar Läkartidningen inte mot den åländska modellen, utan mot den form av behandling som givits vid enskilda kliniker i Tyskland och USA, där det kan handla om årslånga antibiotikakurer. Läkartidningens artikel är nog att betrakta som en kommentar till tv-programmet Vetenskapsmagasinet, där det framgick att patienter från Sverige sökt sig till Tyskland för att få en längre behandlingstid.

Tre veckor

Behandlingen av senborreli är, enligt honom, en fråga som kontinuerligt diskuteras världen över. Metoderna ändras hela tiden, men man kan inte växla vecka för vecka. Men det finns en skillnad i behandlingspraxis av borreli i Sverige och på Åland.

– Enligt borreliagruppens senaste PM kan läkare ordinera tre veckors behandling med intravenös antibiotika vid senborreli. Det är bra, säger Molgens Lindén.

Då får patienten dropp på sjukhuset varje dag, under resten av dagen är man hemma.

– Nackdelen med långa behandlingar är två. Dels kan behandlingen slå ut tarmfloran hos patienterna med komplikationer som följd, dels kan resistenta stammar av bakterier sprida sig i samhället.

Säkra sidan

Kemisten och borreliaforskaren **Sten-Anders Carlsson** har själv genomgått en lång behandling mot senborreli, 14 dagar + 100 dagar.

– Så länge patienten tål mycket antibiotika är det helt okej, säger han. Det är bra med den långa tiden för att riktigt vara på den säkra sidan. Tar man antibiotika under ett par veckors tid finns risken för att besvären kommer tillbaka. Men det finns varianter beroende på symptomen. Barn ges



Borreliabarn. Behandlingen mot borreli ges med dropp varje dag i två veckor och tar upp till en och en halv timme varje gång. Men Walter Aaltonen och Filip Sundblom sitter lugna i soffan hela tiden och läser böcker eller spelar tv-spel, berättade de i ett reportage som Nya Åland gjorde om behandlingen för ett par år sedan.

inte så lång behandlingstid som 100 dagar.

Frisk efter 20 år

Patienter i Sverige har vänt sig till Åland för att få behandling, berättar han. Men de tas inte emot här.

– En patient jag hört talas om var en kvinna som i över 20 år haft besvär med muskelvärk och ledvärk. Efter 100 dagars behandling mådde hon äntligen bra igen.

Vi har också sökt läkarna **Essi Kääriäinen**, som ansvarar för behandlingen av senborrelios, och **Hans Granlund**, men ingen hade tid att svara på våra frågor.

KIKI ALBERIUS-FORSMAN
kiki@nyan.ax
tfn 528 451

Foto: ERKKI SANTAMALA
erkki.santamala@nyan.ax
tfn 528 470



Mogens Lindén erkänner att den långa behandlingstiden har nackdelar, tarmfloran kan förstöras och hos hela befolkningen kan resistens uppstå.



Sten-Anders Carlsson botades själv med en lång kur antibiotika, 14+100 dagar. Och mådde bra.

BORRELIA

Tidig borrelios

■ drabbar 200–300 personer på Åland årligen.

■ **symptom:** är rodnad, erytem, runt ett fästingbett. Men rodnad behöver inte alltid uppstå.

■ **diagnosen:** ställs med hjälp av rodnaden. Inga blodprov tas, några antikroppar har inte hunnit bildas på den korta tiden.

■ **behandling:** 14 dagars antibiotika i tablettform.

Sen borrelios

■ drabbar 60–80 personer på Åland årligen.

■ **symptom:** är ledvärk, muskelvärk eller andra besvär som inte går att förklara på annat vis.

■ **diagnosen:** ställs med hjälp av blodprov där antalet antikroppar mäts.

■ **behandling:** 14 dagar intravenös behandling + 100 dagar antibiotika i tablettform.



Ställer till det. Borreli uppstår efter fästingbett.

Senaste nytt är att ge enbart tre veckor med intravenös behandling.

Källa faktarutor: Sten-Anders Carlsson

Julklappar till alla!

 BOXARSÄCK & HANDSKAR 20 kg säck 69,- Handskar 35,-	 STEGRÄKNARE för gästavar Silva från 39,-
 BASKETKORG 35,- BASKETBOLL 15,-	 KOMPASSER Silva från 14 60
 SKRIDSKOR Justerbara storlekar från stl.26 t.o.m 37 CCM 39 20	 BADMINTON-RACKETAR Tred från 23 50
 PINGIS-RACKETAR Stiga från 10,-	 PINGIS-RACKETFODRAL Stiga Med rum för tre bollar från 12 50
 HANTLAR 10-15-20 kg/set från 30,-	 BRODDAR 25,-
 SNORKEL-UTRUSTNING Barn från 16,- Vuxna 39,-	 ELDSTÅL 16 20 HARROWS DART-TAVLOR & PILAR



tel/fax 14 950 • Skarpansv 28
Öppet: må-fr 9.15-17, lör 10-14

Vill du höra gamla eller nya

Var med om att rösta fram vad som läses i S:t Görans kyrka

Lukas evangelium, kapitel 2, vers 1 till 14.
Det är julevangeliet. Säger vi "Och det hände sig vid den tiden..." Just det. Då vet alla.
Men vilken variant gillar du bäst, den gamla eller den nya?

Undertecknad reporter har fått det heder samma uppdraget att läsa julevangeliet i S:t Görans kyrka på julafton vid julbönen klockan 14.30.
Men vilken översättning ska jag välja?

Och det hände...
Melodin, rytmen, traditionen talar för det gamla. Språket är vackert. Man ryser vid "Och det hände sig..." och vid "den himmelska härskaran...".
Många hör säkert i sitt inre hur det lät när morfar eller farfar en gång läste denna text. Men de gamla pluralformerna är kanske lite väl gammaldags och världsfrånvända, som i "varen icke förskräckta..."

Vid den tiden...
Men kyrkan ska inte bara stå för nostalgi. Den nya texten är redigare, mer lättförståelig, mer rakt på, mer lik det språk vi talar i vardagslag till varandra. "Vid den tiden utfärdade..."
Den himmelska härskaran kallas nu bara för "här". Och

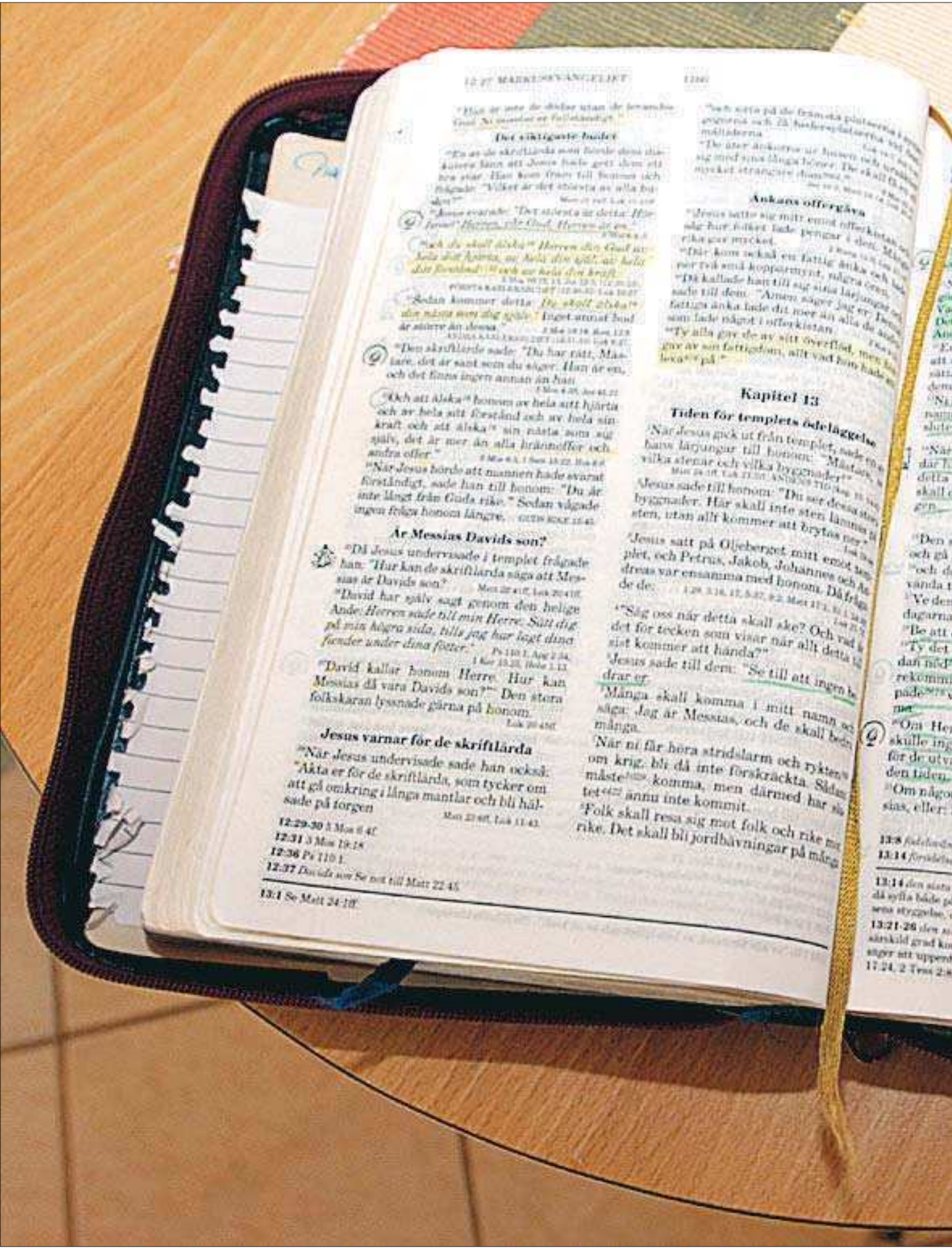
ordet "nejd" har bytts ut till "trakt".
Rösta
Vilken översättning vill du höra?
Var med och rösta. Den variant som fått mest röster till på torsdag klockan 12.00 lovar undertecknad att läsa på julafton.
Skicka ett sms till numret 173520 med texten:
rösta (mellanslag) jul (mellanslag) nya eller gamla, beroende på vilken man vill rösta på.
Det går också att skicka ett vykort till Nya Åland, Bibel-frågan, PB 21, 22 101 Mariehamn.
Tack!



KIKI ALBERIUS-FORSMAN
kiki@nyan.ax
tfn 528 451



Ny bibel. Så här kan en bibel också se ut i våra dagar. Bilden visar en sida i The Book. Bible Illuminated. Arkivfoto: Foto: JONAS EDSVIK



Bibeln i våra hjärtan. Julevangeliet förkunnar julens glada budskap. Men ska det läsas enligt den gamla översättningen från 1917 el

LUKAS 2 KAP. VERS 1-14

Gamla översättningen

Och det hände sig vid den tiden att från kejsar Augustus utgick ett påbud att hela världen skulle skattskrivas. Detta var den första skattskrivningen och den hölls, när Kvirinius var landshövding över Syrien. Då färdades alla var och en till sin stad, för att låta skattskriva sig. Så gjorde ock Josef; och eftersom han var av Davids hus och släkt för han från staden Nasaret i Galileen upp till Davids stad, som hette Betlehem, i Judeen, för att låta skattskriva sig jämte Maria, sin trolovade, som var havande. Medan de voro där, hände sig att tiden var inne, då hon skulle föda. Och hon födde sin förstfödde son och lindade honom och lade honom i en krubba, ty det fanns icke rum för dem i härbärgets. I samma nejd voro då några herdar ute på marken och höllo vakt den natten över sin hjord. Då stod en Herres ängel framför dem, och Herrens härlighet kringstrålade dem; och de blevo mycket förskräckta. Men ängeln sade till dem:

"Varen icke förskräckta. Se, jag bådär eder en stor glädje, som skall vederfaras allt folket. Ty i dag har en Frälsare blivit född åt eder i Davids stad, och han är Messias, Herren. Och detta skall för eder vara tecknet: I skolen finna ett nyfött barn, som ligger lindat i en krubba." I detsamma sågs där jämte ängeln en stor hop av den himmelska härskaran, och de lovade Gud och sade: "Ära vare Gud i höjden, och frid på jorden, bland människor till vilka han har behag!"

LUKAS 2 KAP. VERS 1-14

Nya översättningen

Vid den tiden utfärdade kejsar Augustus en förordning om att hela världen skulle skattskrivas. Det var den första skattskrivningen, och den hölls när Quirinius var ståthållare i Syrien. Alla gick då för att skattskriva sig, var och en till sin stad. Och Josef, som genom sin härkomst hörde till Davids hus, begav sig från Nasaret i Galileen upp till Judeen, till Davids stad Betlehem för att skattskriva sig tillsammans med Maria, sin trolovade, som väntade sitt barn. Medan de befann sig där var tiden inne för henne att föda, och hon födde sin son, den förstfödde. Hon lindade honom och lade honom i en krubba, eftersom det inte fanns plats för dem inne i härbärgets. I samma trakt låg några herdar ute och vaktade sin hjord om natten. Då stod Herrens ängel framför dem och Herrens härlighet lyste omkring dem och de greps av stor förfäran. Men ängeln sade till dem: "Var inte rädda. Jag bär bud till er om en stor glädje, en glädje för hela folket. I dag har en frälsare fötts åt er i Davids stad, han är Messias, Herren. Och detta är tecknet för er: ni skall finna ett nyfött barn som är lindat och ligger i en krubba". Och plötsligt var där tillsammans med ängeln en stor himmelsk här som prisade Gud: "Ära i höjden åt Gud och på jorden fred åt dem han har utvalt."

julevangeliet?



ler från Bibel 2000?

Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

Hallå där...

Hallå där, bibelkännaren, teologie doktor Roger Syrén.

Vilken text är bäst?

– Den nya översättningen passar din röst bäst, skulle jag säga. Mycket beror på vilken prediktorst man har, alltså tonläget, sammanhanget och personligheten.

Är det inte Bibel 2000 som gäller då?

– Jodå, enligt kyrkomötets beslut jo, men till julen och annars också kan man variera sig. Det är fritt fram att välja.

Står den gamla bara för nostalgi?

– Det är naturligt att man vill känna igen sig i texten. Det är samma sak med psalmer.



Många äldre föredrar de gamla orden som de känner igen.

Men den nya ska man alltså egentligen läsa?

– Jag tycker om den nya över-

sättningen. Den känns nära. Men de gamla orden kan ljuda samtidigt i öronen som man läser den nya texten, bara för att man är så van vid den.

Ska du läsa själv i jul?

– Ja, vid julottan och då brukar jag plocka fram den riktigt gamla bibeln, den som kallas Karl den XII:s bibel. Den läser vi också här hemma. Den innehåller smått märkliga vändningar och verbformer. Julevangeliet börjar "Det begaf sig i den tiden..."

Hur ska man göra nu då?

– Man måste välja enligt den egna känslan, helt enkelt.

Hur tror du julevangeliet låter år 2050?

– Hum... kanske är vartannat ord engelskt. Typ. (ka-f)

JULKLAPPSTIPS!



PhoneEasy Display 312c

Telefon med stora knappar och nummerpresentation speciellt framtagna med tanke på användare som behöver en enkel och lättanvänd telefon. Extra stora knappar och display med stora tecken gör denna telefon enkel att hantera.

Stora knappar
Extra hög ringsignal
Hörselslinga
Telefonbok
Två snabbvalsknappar

45€

PhoneEasy 311c

Lättanvänd telefon med extra stora knappar

Lampa som blinkar vid inkommande samtal. Luren är utrustad med hörselslinga för dig med hörapparat och ringsignaler är tydliga så att inga samtal missas. Enkel volymkontroll, tre snabbvalsknappar och 10 kortnummer.

Stora knappar
3 snabbvalsknappar
Hörselslinga

40€

PhoneEasy dect 315

Digital trådlös telefon

Denna trådlösa telefon är framtagna med fokus på enkelhet – enkel att bära med sig och enkel att använda. De stora nummer- och funktionsknapparna gör PhoneEasy dect 315 väldigt enkel att använda.

Stora knappar, enkel uppringning
Väldigt enkel att använda
Återuppringning

59€

HandleEasy 326gsm

Enkel och lättanvänd mobiltelefon

Den enkla mobiltelefonen för dig som bara vill kunna ringa samtal och svara på samtal. Stora knappar och rejäl lättläst display gör det enkelt att slå telefonnummer, inkommande samtal indikeras med både vibrator och ringsignal. Fyra snabbvalsknappar och en praktisk högtalarfunktion.

159€

HandlePlus 324gsm

En riktigt enkel mobiltelefon

Glöm alla komplicerade och svårhanterliga mobiltelefoner! Med doro HandlePlus 324gsm tar du emot samtal eller ringer ut med en enkel knapptryckning.

Mycket enkel att använda
5 snabbvalsknappar
Högtalarfunktion
Oberoende av operatör

129€

TeleButiken

Mariehamns Telefon Ab

Storagatan 6, tfn 27 448 www.telebutiken.ax

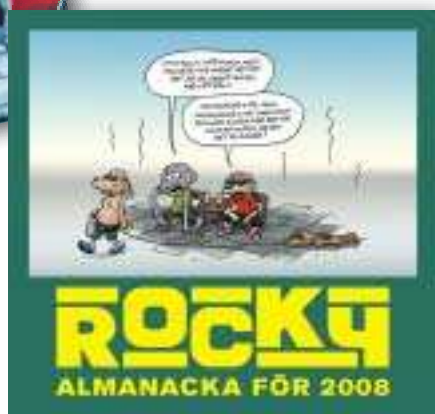
ROCKY med Nyankortet

Passa på att köpa uppskattade julklappar till specialpris på Mariehamns bokhandel!



Rocky
almanacka 2008
16,- (19,80)

Rocky volym 13
16,- (19,80)



Nya Åland
☆☆☆

i samarbete
med



**MARIEHAMNS
BOKHANDEL**
Torggatan 14, tel 19 745

Vill du också ta del av förmåner och erbjudanden?
Du får hem Nyankortet direkt när du tecknar en
fortlöpande prenumeration. Information och aktuella
erbjudanden på www.nyan.ax/nyankortet



Hallå där...



Paketerare. Hos Göta Svensson får man ta till tresiffriga tal för att räkna julpaketen.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Hallå där Göta Svensson.
Då Emmaus arrangerade
en julklappsinsamling till
barnhemmen i Litauen, så
gav du bort 150 paket. Det
är många presenter!

Varför gav du så många julpaket?

– Tidigare hade vi värfamiljer
i Litauen och Lettland som vi
skickade all slags förnödenheter
till. Men sedan dessas behov
blev fyllt så kände jag att jag
ville fortsätta hjälpa till där det
behövs, och började samla ihop
gåvor till Emmaus barnhems-
sändning istället.

– Folk lämnar saker till mig.

Såväl vänner och bekanta som
de olika butikerna kommer
med gåvorna till mig, för att
jag sedan skall vidarebefordra
dessa. Jag tar hand om sakerna
och sorterar upp dem: kläder
och skor efter storlekar, och
leksaker efter vilka åldrar de
passar för, och sedan paketerar
jag in allt.

– Jag har även köpt endel saker
och sytt lite barnkläder och
annat. Jag är pensionär och har
gott om tid. Min man har varit
sjuk och då har det varit en slags
terapi att hålla sig sysselsatt.

Vad innehöll paketen som skickades iväg nu?

– Det var allt möjligt. Mest
leksaker, kramdjur och kläder,
men även skolmaterial, hygien-
artiklar och annat. Alla barn får
varsitt paket. Vissa saker så som
sällskapsspel, godis och kakor,

får själva barnhemmet ta hand
om. Då kan alla barn dela på
dem.

Brukar det alltid bli så mycket paket?

– Det beror på hur mycket folk
lämnar till mig, och hur pass
mycket tid jag har. Förra året
fick jag ihop över 250 paket.
Hela källaren var full av dem
och vi fick köra dem till Emmaus
i fyra olika omgångar.

Rekommenderar du andra att göra något liknande?

– Jaa, verkligen. Det känns bra
att kunna hjälpa till där det be-
hövs. Jag tycker alla barn ska få
glädjas åt att det är jul. Här lever
vi i ett överflöd, och de flesta
skulle nog kunna ge i alla fall ett
paket.

LINNEA TILLEMA
linnea.tillema@nyan.ax

JUL, strålande jul ...



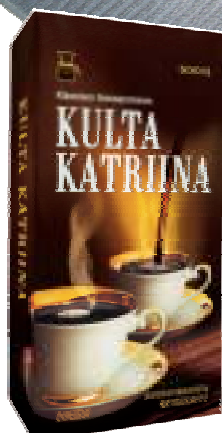
LJUS I MASSOR

Pris från **2,40**

**ALLA
JULSAKER
-50%**

MICRODUKAR

från **1,00/st**



**GULD KATRINA
KAFFE**

10 x 500 g

endast **27,00/bal**



**ELEKTRISK
HALOGEN-
VÄRMARE
20,00**



Välkomna!

Feja

G. Godbyvägen 11 (bredvid Holmbergs)
Öppet vard. 8.30-17.00, lördagar fram till jul 10.00-13.00



OLJELYKTA

för utomhusbruk

Endast **9,00**



**Opa
Visslande
vattenkokare
med tesil**

Endast **17,00**



**Vileda
BADRUMS
GOLVRAKA
20,00**

Altid nära dig

18-24.12

Nöt inre stek

..... kg **10,95**

Chipsters lutfisk

ca 1 kg

..... kg **6,95**

Kallrökt och gravad regnbåge i skivor

135 g (EP 20,37/kg)

.....pkt **2,75**

Morotslåda

400 g (EP 3,97/kg)

.....st **1,59**

Edamerost

..... kg **6,49**

Jullimpa

500 g (EP 5,18/kg)

.....st **2,59**

Julkorv 4 st

.....kg **8,90**

Skärgårdswienerkorv

..... kg **7,95**

Ugnslänk

400 g (EP 2,97/kg)

.....pkt **1,19**

Klementiner

1,5 kg (EP 1,66/kg)

.....påse **2,49**

Päron

Rico Abate fetelkg **1,99**



PLUSSA

**DECEMBER MÅNADS
PLUSSA
ERBJUDANDEN**

Kycklingfilé strimlor **PÍRKKA**

450 g,

MED PLUSSAKORT

(EP 6,64/kg) ask **2,99**

UTAN PLUSSAKORT

(EP 8,87/kg) st **3,99**

Risella grötris

1 kg, smaksatt

MED PLUSSAKORT

..... st **0,99**

UTAN PLUSSAKORT

..... st **1,19**

Smör

500 g **VALIO**

MED PLUSSAKORT

(EP 3,98/kg) st **1,99**

UTAN PLUSSAKORT

(EP 5,18/kg) st **2,59**

Höstglöd i träkruka

MED PLUSSAKORT

..... pkt **4,90**

UTAN PLUSSAKORT

..... pkt **5,90**



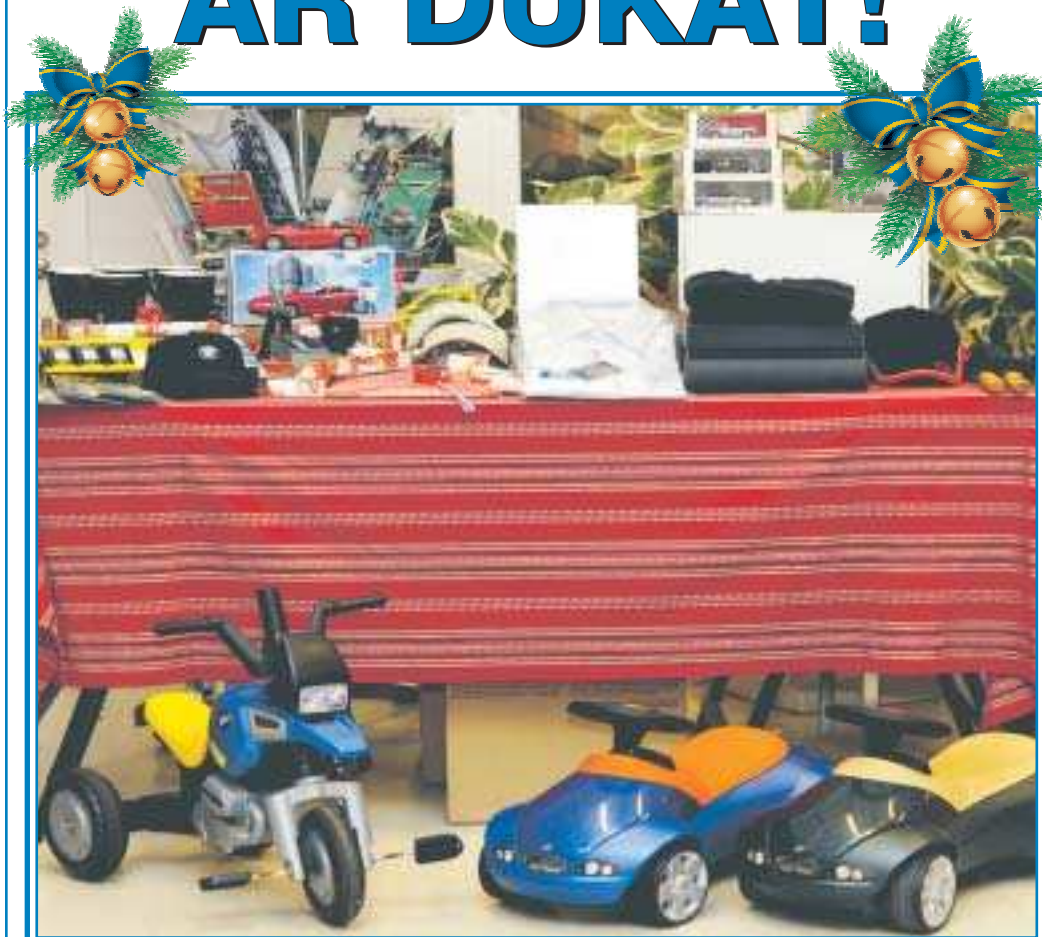
K EXTRA

God betjäning. För dig.

- **Mariehamn:** Citylivs, Klintens Livs, Malins Livs,
- **Brändö:** Einar Holmberg
- **Geta:** Getaboden
- **Föglö:** Föglöbutiken

- **Jomala:** Sven Mattsson
- **Lumparland:** Matboden
- **Vårdö:** Vårdö Närbutik
- **Saltvik:** Kvarnbo Butiken

JULBORDET ÄR DUKAT!



Exempel på snygga & praktiska presenter

Leatherman Mercedes	25€
Golfbollar Mercedes/BMW 4-pack	35€
Golfhandske BMW	25€
Keps Citroën	10€
Ficklampa Honda	10€

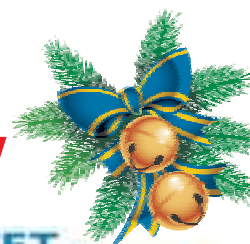
Beställ redan nu nya bilar till nedsatta priser. Bilarna kan levereras redan från 21.12.2007

Kraftiga sänkningar på många av våra modeller

T.ex:

Mercedes-Benz 200 Cdi diesel	-7.300€
BMW 118d diesel	-5.300€

Vi önskar alla en riktig God Jul & Ett Gott Nytt År!



- DET HANDLAR OM KVALITET -

BILCENTER
www.bilcenter.ax

Uppgårdsvägen 18 • Bilförsäljningen tel 12551
Öppet: vardagar 9-17, lördagar 10-13 • Reservdelar tel 12552, vardagar 8-16

Avanspartners i samarbete med Nya Åland

LAGEN OCH DINA AKTIER

del 8

Den lilla aktieägaren

Under hösten har vi i artikelserien om aktiebolagslagen berättat om vilka spelregler som gäller för aktiebolag och dess ägare.

Fokus har legat på ägarnas rättigheter och skyldigheter. Tanken har varit att informera i synnerhet ägare med mindre aktieposter i aktiebolag (minoritetsägare) om vilka möjligheter de har att vara med och påverka styrning och beslutsfattande i bolaget.

Vi har även tagit upp hur ägare, som anser att man inom bolaget försummat minoritetsägarnas rättigheter, kan gå till väga för att rätta till felet.

Bestämmelser

Här följer till sist ett axplock av de bestämmelser i aktiebolagslagen som finns till för minoritetsägarna:

1) Likställighetsprincipen förhindrar att en majoritetsägare kan besluta att ge fördelar åt sig själv på bekostnad av minoritetsägare.
2) Ägarna utövar sin bestämmanderätt på bolagsstämman. En minoritetsägare med minst en tiondel av alla aktier har rätt att kräva att bolaget håller en extra bolagsstämma. Vem som helst som äger aktier i bolaget har rätt att få ett ärende behandlat på bolagsstämman. Dessutom har varje ägare en så kallad frågerätt, som betyder att styrelsen är skyldig att besvara ägarens frågor på bolagsstämman. Om bolagsstämman ska fatta ett beslut som innebär att en aktieägars rättigheter försämras, krävs oftast särskilt samtycke från aktieägaren.

Revisor

3) Minoritetsägare med minst en tiondel av alla aktier har



En regel. Minoritetsägare med minst en tiondel av alla aktier har rätt att kräva att en revisor väljs, även om bolaget enligt lagen inte måste ha en revisor. Foto: SEBASTIAN BOMAN

rätt att kräva att en revisor väljs, även om bolaget enligt lagen inte måste ha en revisor.

4) Minoritetsägare med minst en tiondel av alla aktier har rätt att kräva att en särskild granskning görs av bolagets förvaltning och bokföring.

5) Minoritetsägare med minst en tiondel av alla aktier har rätt att kräva utdelning av hälften av räkenskapsperiodens vinst.

6) Då en majoritetsägare har över 90 % av aktierna i bolaget, har övriga ägare rätt att kräva att majoritetsägaren löser in deras aktier till marknadspris.

Rätt att klandra

7) Vem som helst som äger aktier i bolaget har rätt att klandra ett bolagsstämmobeslut som strider mot lagen eller mot bolagsordningen.

8) Vem som helst som äger aktier i ett bolag har rätt att under vissa förutsättningar kräva att en ägare som varit med och fattat ett beslut som strider mot likställighetsprincipen (se punkt 1 ovan) skall lösa in hans aktier till marknadspris.

Alltid tillgängliga

Med detta sagt hoppas vi nu att ni som tagit er tiden att skumma

igenom artikelserien har fått något att grubbla på inför vårens bolagsstämmor, små som stora ägare. Vi finns alltid tillgängliga ifall artiklarna föranlett några frågor.

Med önskan om en riktigt god jul!

LASSE ASPBÄCK
SVANTE FAGERLUND

BÖRSKOMMENTAR

Skillnader och likheter med IT-bubblan

Oron för ett högt inflationstryck tog överhand på börserna i förra veckan. Den allmänna tolkningen var att även om centralbanken (FED) har sagt sig vilja göra allt den förmår för att lindra effekterna av kreditkrisen, kan den kanske inte göra något eftersom inflationen är så hög.

Hade det inte varit inflationsoron så hade det i stället varit oron för den ekonomiska tillväxten som hade avslutat veckan. Kombinerar man dessa två så får vi stagflationsoro, något som säkert kommer att få avsluta några börsveckor under 2008. Stagflation innebär att ekonomin krymper samtidigt som inflationen urholkar pengarnas köpkraft.

Den globala ekonomin ser ut att fortsätta växa under 2008. Medan tillväxtmarknaderna för närvarande står för ca 40 procent av globala BNP så är det dessa länder som står bakom mer än hälften av tillväxten. Den uppbyggnad och utveckling som pågår i dessa länder är vad som ligger bakom det många har valt att kalla för en supercykel, alltså en konjunkturcykel som i backspegeln kommer att framstå som extra lång och kraftig.

Att så många av våra nordiska bolag kan hålla uppe vinsterna ännu beror just på att dessa länders ekonomier inte svalnar av, utan fortsätter att växa medan vår egen konjunktur viker. Vd:n för SKF talade i fredags ännu en gång om för oss hur bra läget ser ut för företaget. I Europa, som är SKF:s viktigaste marknad, ser det bra ut i hela området. Östeuropa uppvisar tillväxttal i samma storleksordning som Kina och Indien.

I Indien räknar bolaget med att fördubbla sin försäljning på 4 år. I Kina

växer försäljningen med 30 procent för närvarande, utan några som helst tecken på avmattning. Latinamerika ser fortsatt bra ut, medan Nordamerika fortsatt ser trögt ut, i bästa fall svårbedömt.

Man ska alltid dra öronen åt sig när det börjar talas om superkonjunkturer eller nya ekonomier. Ofta brukar det då talas om nya lagar och samband som gäller i det ekonomiska systemet. Man kan ändå konstatera att det är strukturella förändringar som är igång just nu på tillväxtmarknaderna.

Det finns stora skillnader mellan vad vi ser och IT-bubblan från slutet av 90-talet, men det finns också likheter. Bland annat skapar teorin om en supercykel ett utrymme för två stora teman som mycket väl kan komma att bli "bubblor" framöver. Det ena temat är klimathotet, som förstås finns även utan tillväxtekonomierna, men där strävan till en grönare ekonomi ändå har kommit att gälla bolag som är med och växer på dessa marknader och bygger upp området.

I förlängningen riskerar stora kapitalflöden pressa upp priserna på sådana aktier till bubbelnivåer. SKF sa i fredags att efterfrågan på deras produkter från vindkraftsindustrin är fortsatt stark och förväntas växa framöver. Av bolagets försäljning kommer närmare 5 procent inom en snar framtid att komma från vindkraften, vilket inte bara är roterblad och pelare utan också mindre komponenter med kullager, som ju är SKF:s världskända produktfamilj.

Det andra temat är mat. Flera typer av råvaror spannmål, mejeriprodukter och kött har redan rusat iväg i pris till följd av en växande världsbefolkning. Risker

för torka och missväxt får priserna att jobba i samma riktning. Utvecklingen har dessutom påskyndats till följd av ett nytt och högprioriterat användningsområde, nämligen bioenergi.

Satsningen på bioenergi som en lösning på klimatfrågan innebär målkonflikt. Vi kan få en renare värld, men detta kan ske till priset av att de fattigaste kan komma att drabbas ytterligare då konkurrensen om livsmedel hårdnar. Att investera i råvaror för att sprida riskerna är på inget sätt nytt, däremot har det då främst talats om "hårda" råvaror (metaller) och olja. Det verkar troligt att 2008 kommer att innehålla en hel del av både "clean tech" och "mjuka" råvaror.

Rekommendationen för den som vill vara med i detta blir att begränsa insatsen och att hålla det ena ögat på värderingen, vid p/e tal mellan 70-100 börjar likheterna med IT-bubblan bli så stora att det vore osunt att vara kvar.

Är det en riktig bubbla vi talar om så bör även en liten insats ha blåsits upp rejält tills dess.

Gott slut!



Mathias Söderback
Avanspartners

Skatteåterbäring till både resa och vardag

Skatteåterbäringen kom i början av december och Nya Åland tar reda på vad ålänningarna gör av dessa pengar.

- 1. Har du fått skatteåterbäring?
- 2. Vad ska du göra med pengarna?
- 3. Brukar du få skatteåterbäring eller restskatt?



Kristina Lindholm, 62 år, Mariehamn.

- 1. Ja.
- 2. Pengarna ska användas till en resa. Jag och min man åker till Thailand i januari.
- 3. Jag brukar mestadels få tillbaka pengar.



Markus Mäkilä, 33 år, Mariehamn.

- 1. Ja, och tur är väl det.
- 2. Pengarna kommer att användas till julklappar.
- 3. Oftast får jag tillbaka och det är jag glad över.



Ros-Marie Ryberg-Ramsdahl, 44 år, Jomala.

- 1. Ja, det har jag fått.
- 2. Skatteåterbäringen har redan gått in i den allmänna ekonomin. Dessutom var det inte överdrivet mycket.
- 3. Jag får oftast tillbaka pengar.



Peter Sjöström, 33 år, Mariehamn.

- 1. Ja.
- 2. Den större delen av pengarna har jag köpt fondandelar för och den resterande delen har gått till egna nöjen.
- 3. Jag har alltid fått tillbaka.



Jaana Südhoff, 58 år, Mariehamn.

- 1. Ja.
- 2. Jag vet faktiskt inte vart pengarna har gått i och med att de kommer direkt in på kontot. De allmännyttiga ändamålen antagligen. Min man fick dock betala och vi har gemensam ekonomi så jag har antagligen betalat hans skuld med skatteåterbäringen.
- 3. Jag brukar få tillbaka.



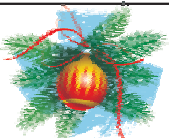
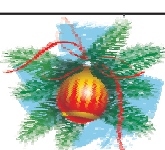
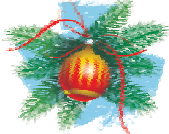
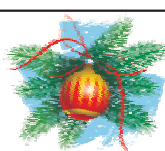
Soffi Sonck, 52 år, Mariehamn.

- 1. Ja.
- 2. Jag fick inte så mycket tillbaka så pengarna har använts till mat. Man märker inte av de när de går direkt in på banken.
- 3. Jag får oftast tillbaka men min man brukar få restskatt så det går jämnt upp.

TEXT OCH FOTO: TOMAS HENRIKSSON

AKTIEMARKNADEN INDELAD GEOGRAFISKT								
Procentuell utveckling (i euro) under olika tidsperioder.								
INDEX		1 vecka	1 mån	3 mån	6 mån	i år	1 år	3 år
Finland	MSCI Finland	-2	-2	2,8	5,9	34,2	34,9	109,4
Sverige	MSCI Sweden	-2	-4,7	-10,2	-15,1	-7,5	-5	51
Europa	MSCI Europe	-1,5	-0,8	0,1	-5,9	3,4	3,7	56,4
Nordamerika	MSCI North America	-0,9	1,2	-4,3	-9,8	-2,6	-3,3	21,2
Japan	MSCI Japan	-3,9	0,1	-4,9	-13,8	-12,7	-11,9	26,3
Asien	MSCI Asia Pacific	-2,7	-3,2	3,1	8,1	23,3	27,3	108,6
Östeuropa	MSCI Eastern Europe	-1	3,4	14,4	14,9	13,3	14,7	168,7
Latinamerika	MSCI EM Latin America	-3,6	-2	11,8	7,8	35	37,6	210
Världen	MSCI World Free	-1,5	0,3	-2,6	-8,3	-0,9	-0,9	34,4

God Jul & Gott Nytt År!

 Vi vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Barnfond Jocke, Salla, Vilma och Anton	 Vi vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Cancerförening Roland, Vailet och David Sagulin	 Jag vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till DUV Benita Muukkonen	 Vi vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Cancerförening Viking och Margaretha	 Vi vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Barnfond Anita och Per-Jan Lindblom	 Vi vill önska släkt och vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Cancerfond Mis och Richard Björklund
 Vi vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Barnfond Joacim och Felicia Westerlund	 Vi vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Cancerfond Gerd, Leif, Sara och Kalle	 Vi vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Cancerfond Eva och Nils Jansson på Köpmansgatan	 Vi vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Cancerförening Viking och Maj-Lis Björklund	 Jag vill önska släkt & vänner och alla jag känner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Hoppets Stjärna Maj Blomsterlund	 Vi vill önska släkt och vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Cancerfond Monica och Stig Andersson
 Vi vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Diabetesföreningen Anneli, Uffe, Robin och Thomas	 Vi vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Cancerfond Doris och Elof Kyrkslätt med familj	 Vi vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Folkhälsans Luciainsamling Christina och Bror Gammals	 Jag vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Cancerförening Eva Karlsson, Pålsböle	 Jag vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Cancerfond Marita Koskinen	 Jag vill önska släkt och vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Cancerfond Snöfrid Öfverström
 Jag vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Föreningen Vårt hjärta Edit Granlund	 Vi vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Cancerfond Elisabeth och Peter	 Vi vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Hörselförening Cordi-Maj och Bengt Öhman	 Vi vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Demensföreningen Conny, Kina och Kim	 Vi vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Röda Korset Sinikka och Tenho	 Vi vill önska släkt och vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Cancerförening Karin och Tage Mattsson
 Vi vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Barnfond Ann-Marie och Sven-Erik Magnusson	 Vi vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Demensföreningen Veronika, Ronny, Melvin och Niclas	 Vi vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Hörselförening Anki, Stig-Erik och Peter	 Vi vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Rädda Barnen Camilla, Torsten Emma och Pontus	 Vi vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Barnfond Tony, Maika och Mira	 Vi vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Cancerfond Meri och John i Storby
 Vi vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Barnfon Monica, Bengt Jonatan och Otto	 Jag vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Synskadade Linnea Karlsson-Lindström	 Vi vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Själräddningssällskap Kaj, Marina och Morgan	 Vi vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Barnfond Janne, Pernilla, Fanny och Hedda	 Vi vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Cancerförening Ulla och Helge Lindroos	 Vi vill önska släkt & vänner God Jul & Gott Nytt År genom en inbetalning till Ålands Cancerförening Jessica, Elvira och Jonatan Ekqvist



Johan Larsson
Epost: johan.larsson@nyan.ax
Telefon: 528 478

sport

”Vår prioritering är att hitta försvarsspelare.

IFK:S KLUBBDIREKTÖR PETER MATTSSON
ANGÅENDE DE FYRA TESTSPELARNÄ.

IFK testar fyra nya spelare

FOTBOLL. På torsdag testar IFK Mariehamn fyra spelare i en intern match. Tre av dem är försvarsspelare. Och det är ingen slump. Det är på denna position IFK måste förstärka.

Efter att **Mats Gustafsson** slutat och **Erik Sandvärn** med största sannolikhet återvänder till Umeå FC har IFK Mariehamns försvarsmur raserat något. Därför gör klubben nu allt för att hitta tänkbara ersättare. Och redan på torsdag testas tre nya försvarare i en intern testmatch.

IFK:s klubbdirektör **Peter Mattsson** förklarar för Nyan:

– Vår prioritering är att hitta försvarsspelare. Dessa fyra har vi hållit kontakt med sedan tidigare och utgångsläget är försvaret.

Redan i går kom 27-årige **Mikael Thuresson** till Mariehamn. Senaste säsongen spelade han i moderklubben Hudiksvalls ABK i division II men han har även spelat för Gefle IF i Allsvenskan och superettanlaget Degerfors.

Thuresson ska träna med IFK hela veckan.

Spelat i landslaget

I morgon anländer **Paulus Arajuuri** från Klubi-04 i division I. Arajuuri är en 192 centimeter lång 19-årig mittback som har spelat för

HJK, FC Espoo, AC Allianssi samt FC Honka. I den senare klubben debuterade han i Tipsligan.

Arajuuri utsågs till Klubi-04:s bästa spelare under den gångna säsongen.

Från Klubi-04 kommer även anfallaren **Jani Bäckman** som är jämnårig med Arajuuri. Med sina tio mål var Bäckman Klubi-04:s bästa målskytt för säsongen. Både Arajuuri och Bäckman har representerat Finlands U19-landslag.

Under onsdagen anländer även **Andreas Friman** från IF Sylvia. Friman spelade ytterback för Norrköpingslaget som i år föll ur Superettan. Enligt ett pressmeddelande från IFK uppges Friman vara en allroundspelare som även kan spela som anfallare. Friman är 24 år och gjorde fyra mål på 28 seriematcher under årets säsong.

Alla fyra provspelare deltar i torsdagens träningsmatch som spelas klockan 17.00 i Eckeröhallen.

JOHAN LARSSON
johan.larsson@nyan.ax
tfn 528 462

Erfarenhet från Allsvenskan.

Mikael Thuresson har erfarenhet från Allsvenskan med Gefle IF. Den gångna säsongen var han dock utlånad till Degerfors i division I.

Foto: PRIVAT



Sara Oksman nära bronset

■SIMNING. Sara Oksman blev fyra på 200 meter medley vid helgens ungdomsmästerskap i Reso. Hon var endast 0,06 sekunder från brons. På 100 meter frisim blev hon femma. Även **Martin Hougberg** blev femma på 100 meter frisim.

Gustav Carlsson slog personliga rekord på sina fyra distanser men utan några framskjutande placeringar.

André Oksman satte nytt personligt rekord på 100 meter ryggsim och var nära på 200 meter, men missade både personligt rekord och kvalitiden men några få hundrade-lar.

Sammanlagt blev det två nya Junior-FM kval, ett vardera av Sara Oksman och Gustav Carlsson, åtta nya åldersklassrekord och även åtta personliga rekord.

Totalt placerade sig IF Åland på 39:e plats bland klubbarna i landet, 75 klubbar deltog i tävlingarna. (jl)

Andra segern för IFK-juniorer

■ISHOCKEY. IFK Mariehamns hockey lag för pojkar födda 1997 vann sin hemmamatch mot TPS Sharks i Västkustseriens division III, E97. Det blev seger med hela 13–2 där **Stefan Kerwien** blev bäste poängplockare med fyra fullträffar och en assist.

IFK har vunnit två matcher och förlorat tre i årets serie. Nästa match spelas på bortaplan i januari mot TuWe. (mt)

Sex mål för Daja nästa år

■FOTBOLL. Djurgården vinner Allsvenskan nästa år. **Daniel Sjölund** gör tre till sex mål och få lika många gula kort. Något rätt kommer det inte att bli och med största sannolikhet heller inte något hattrick. Tror du ändå på ett hattrick kan du kamma hem hela 50 gånger insatsen.

Så ser det nämligen ut när Paf sätter oddsen inför Allsvenskan nästa år.

Oddset på Djurgården ligger på 4,50 följt av IFK Göteborg och Malmö FF på 5,50. Nykomlingen Ljungskile får se sig som slagpåse med 1.000 gånger pengarna som slutsegare. (jl)

Både vänster och höger på rullskidor

■MOTION. I ett mess till Nyan undrar någon varför rullskidåkare färdas i motsatt riktning i trafiken. Sporten leder nu upp svårigheterna.

Enligt gällande landskapslag ska rullskidåkare och rullskridskoåkare färdas på vänster sida. Om hastigheten är högre än gående ska de dock, om möjligt, färdas på höger sida.

En enkel grundregel kan därför vara: vid klassisk skidning gäller vänster, vid skateåkning gäller höger. Oavsett sida är ändå en reflexväst det absolut bästa alternativet för att synas i trafiken. (jl)

Anmäld för Ahlqvist-tackling

INNEBANDY. För en dryg vecka sedan åkte Järfällas åländska lagkapten Andreas Ahlqvist på en hård tackling i mötet mot IBK Dalen. Nu har Järfälla anmält Dalens Fredric Westling till Svenska innebandyförbundets disciplinnämnd.

Det var i mötet mellan Järfälla IBK och IBK Dalen den 9 december som Andreas Ahlqvist åkte på en ordentlig tackling bakom eget mål. Domaren blåste frislagen men nu har alltså Järfälla valt att anmäla Dalens Fredric Westling till tacklingen.

På Järfällas hemsida säger klubbens sportchef **Staffan Lindström** under söndagen så här:

– Vi ansåg redan under matchen att tacklingen såg våldsam ut. När vi senare tagit del av bildmaterialet kände vi oss tvungna att agera. Vi står för tufft med just spel i vår förening, men dessa tacklingar hör inte hemma på en innebandyplan. I grund och botten handlar det och respekt för sina motspelare. Vi förlorar en av våra viktigaste spelare under en tid. Det är av stort intresse för oss att veta hur förbundet ser på och utvärderar situationen, säger han.

Tacklingen innebar att Ahlqvist bröt näsbenet och fick en lättare hjärnskakning. Han avbröt givetvis matchen och fick direkt uppsöka sjukhus. Nu en vecka efter tacklingen är dock Ahlqvist tillbaka på benen och känner ingen agg gentemot Westling.

– Det är sånt som händer. Det är ingen önskan från mig att anmäla händelsen. Det är något som kommer från klubben. Han kom och bad om ursäkt direkt efteråt, och det tycker jag var bra gjort. Sedan var det bara för mig att glömma det, säger Ahlqvist till Västerbottens Folkblad.

Fredric Westling förklarade tacklingen på Ahlqvist så här på dalenfans.se:

– Det var absolut inte min avsikt att skada Ahlqvist. Jag missbedömde var han befann sig, jag trodde han skulle komma i hög fart mot mig. Det var en klumpig tackling som absolut inte var elakt menad.

Järfälla förlorade matchen med 2–4. Nästa match är i morgon mot fyran AIK. Järfälla ligger på tionde plats i Svenska Superligan, en poäng upp till en slutspelsplats.

JOHAN LARSSON
johan.larsson@nyan.ax
tfn 528 462



Hård tackling. Den forne ÅSC-spelaren Andreas Ahlqvist bröt näsbenet i Järfällas senaste match hemma mot IBK Dalen. Tacklingen går att se på dalenfans.se. Bilden är från när Ahlqvist spelade i Finspång.

Foto: PRIVAT

Sportens kom ihåg

■ **Agilitylicens 2008:** I dag 18.00-20.00 på ÅKD:s kansli, Kaptensgatan 2, ingång från gården. Behöver någon hjälp med ansökan, översättning eller dylikt, kom till kansliet! Passar inte tiden kontakta Yrsa, tel: 040 5073424, e-post: yrsa.finne@aland.net.

■ **Hockeyläger:** Ishockeyläger arrangeras den 27 december och 28 december mellan 09.00-15.30 båda dagarna. Läget är för pojkar födda 94 och yngre och för flickor 93 och yngre. Alla nya som vill komma och prova är välkomna. Pris 25 euro. Anmälan till Marcus Englund 0400-723 735 eller mejl ishockey@aland.net. Sista anmälningssdag 21 december 14.00. För mer information www.ifkmariehamn/ishockey

■ **Volleyboll-DM:** Lördagen den 5 januari i Godbyhallen. Klasser: Dam-, herr- och juniorklass. Anmäl ditt lag senast måndagen den 31 december till: Johan Pávalls 0457-5300729, johanpavalls@hotmail.com eller Sussi Fagerlund 15616, 0408409108, susanne.fagerlund@pp.inet.fi. Anmälningsavgiften är 50 euro och betalas till konto 660100-2304566 innan 31 december. OBS! Juniorklassen har ingen deltagaravgift. Vid frågor kontakta Johan eller Sussi.

■ **ÅID/LUIA-orientering:** Motionsgymnastik, Furuborg, onsdag 19.30-20.30, löpning före.

■ **ÅSSF:** Viltmål "Skinktävlning" 20+20 i dag 18.30 på Bredmobanan.

Zukovski blev FIFA-domare

FOTBOLL. Hon hade det på känn. Finlands mest lovande damdomare. Men ville inte ta ut något i förskott. Förra veckan blev det dock klart. Ivana Zukovski kan numera titulera sig FIFA-domare.

– Det är riktigt, riktigt roligt, säger hon. Jag är jätteglad och jag hoppas att jag får många matcher.

I november utsågs Ivana Zukovski till Finlands mest lovande damdomare. Efter att ha dömt på högsta nivå i Serbien har karriären i Finland gått spikrakt uppåt. Damligan har hon dömt i ett par år redan och det har även blivit några UEFA-matcher. Nu har alltså det geografiska området utvidgas till att gälla hela världen.

– Det kommer att bli mellan U17 och U23, säger Zukovski. Det kan inte bli någon högre nivå. Det är samma som här i ligan, det finns flera nivåer och man måste börja på den lägsta.

Det var i onsdags som hon fick reda på det. FIFA meddelade det finska bollförbundet och bollförbundet ringde i sin tur upp Zukovski. En något tidig julklapp alltså. Men några större förändringar innebär det inte. Inte i nuläget i alla fall.

– Det kommer inte att bli något nytt... Nog kommer jag träna lite extra och det kanske blir lite fler herrmatcher. Vi får se, säger Zukovski.

Träning hela tiden

Anledningen till att hon inte vet hur 2008 kommer att se ut beror på att spelschemat för FIFA:s matcher ännu inte är klart. Matcherna börjar någon gång i mars, men var, när och om hon ska döma är alltså inte bestämt än.

Men två stora turneringar borde kunna sporra henne. I oktober/november är det U17-VM på Nya Zeeland och i november/december är det U20-VM i Chile.

Men på Åland kör det igång något tidigare.

– Det är ÅM under vintern och sedan cupmatcher både



Ny i FIFA. Ivana Zukovski blev i onsdags Ålands andra FIFA-domare. Nu är det matcher över hela världen som väntar. Foto: ERKKI SANTAMALA

för herrar och damer. På Åland börjar det redan i januari. Det är bra att börja så tidigt.

Just därför tränar Zukovski fortfarande. Även om det inte är någon hårdträning för närvarande.

– Jag tränar hela tiden. Inte med det högsta tempot men jag håller igång och tränar 2-3 gånger i veckan, säger hon.

Tillsammans med **Tony Asumaa** är Zukovski en av två FIFA-domare från Åland. På

herrsidan har Finland totalt fem FIFA-domare och på damsidan tre domare. Dessutom har Finland sammanlagt tolv assisterande domare.

JOHAN LARSSON
johan.larsson@nyan.ax
tfn 528 462

Lediga platser till fotbollscuper

■**FOTBOLL.** Under våren/sommaren nästa år arrangerar IFK Mariehamn ett antal fotbollscuper och det finns fortfarande platser lediga i några av dem: Solhem cup P14, 5-6 april, 4 platser lediga; Åland-hotels cup P13, 12-13 april, lediga platser; Viking Line Vår-cup P12, 19-20 april, lediga platser; Hippcupen F12, 3-4

maj, lediga platser; Ålandstidningen cup P10, 10-11 maj, 8 lediga platser; Ålandstidningen cup P9 och F9, 17-18 maj, lediga platser; Alandia cup P11, 15-19 juni, 4 lediga platser; Alandia cup F11 flickor, 15-19 juni, 3 lediga platser.

För mer information kontakta IFK Mariehamns kansli.

Vinst och förlust för Englands Salamat

■**ISHOCKEY.** Robin Englands Salamat föll mot Jokipojat på bortaplan i lördags. Förlustiffrorna tillskrevs 2-5. I söndags blev däremot tre poäng när laget besegrade Hokki med 4-3, även det på

bortaplan. Ålänningen stod inte för några poäng den här helgen.

Salamat ligger under kvalstrecket på en nionde plats i Mestisserien med 33 poäng efter 28 matcher. (mt)

Nytt mål av Oliver

■**ISHOCKEY.** Oliver Mattsson fortsätter att producera mål för sitt Tëpsi i B-juniornas division I. I segermatchen mot Koo-Vee, där Tëpsi vann med 9-6,

gjorde ålänningen ett mål och en assist. Han hann dessutom med en sejour i utvisningsbåset. Tëpsi ligger trea i tabellen på 15 poäng efter tio matcher. (mt)

Aho tar över TPS

■**FOTBOLL.** TPS lag i damligan har gjort klart med ny tränare. Det handlar om 45-årige **Ari Aho**.

Riksnytt



Ingen lämplig överraskningsgåva. Sköldpaddor, hundar och alla andra djur kräver vård och omsorg året runt och i många år, det är bra att ha i åtanke i julklappstider. Foto: ERKKI SANTAMALA

Ge inte bort djur som julklapp

HELSINGFORS. Sällskapsdjur ska inte delas som julklapp åt någon.

Det påpekar Helsingfors djurskyddsförening.

Föreningen betonar att ett beslut att skaffa ett djur alltid ska vara noga övervägt. Man ska inte skaffa djur av stundens ingivelse och ännu mindre överraska någon annan med ett djur.

Innan man skaffar ett sällskapsdjur ska man överväga om man faktiskt är beredd att sköta det i många år. Till

exempel katter lever i upp till 20 år.

För hela familjen

När barnen tigger om att få ett djur i julklapp måste föräldrarna komma i håg att barnets intresse för att sköta djuret kan ta slut mycket snabbt.

– Då man skaffar ett djur måste hela familjen tänka efter noga och föräldrarna måste ta ansvar för skötseln. I värsta fall kan det gå så att man vill bli av med djuret redan efter julhelgen, säger föreningens ordförande **Hannele Luukkainen**. (FNB)

Livsmedelspriser är rekordhöga

SÖUL. Världsmarknadspri- serna på livsmedel är just nu mycket höga. Priserna på både vete och ris slår nya rekord.

väntas förbli högt åtminstone in i januari och många tror att priserna fortsätter att stiga hela nästa år.

– Redan i år har vi sett matpriserna stiga snabbare än någonsin sedan början av 1980-talet, men den största prisökningen kommer först nästa år, säger analytikern **Bill Lapp** till Financial Times.

Biobränsle

En annan orsak till att livsmedelspriserna stiger är att matproduktionen nu får allt större konkurrens av biobränslena. Till exempel priset på vete har länge varit på väg uppåt och i år har det till och med fördubblats. (FNB)

Dåliga skördar

De höga priserna beror bland annat på dåliga skördar i Europa och USA samt en växande global efterfrågan. Priset

Ekonomi

Dyrare bensin efter årsskiftet

HELSINGFORS. De accis- höjningar på bränsle som träder i kraft vid årsskiftet kommer konsumenterna att märka av genom högre bensin- och brännoljepri- ser.

Olje- och gasbranschens centralförbund räknar med att en genomsnittsbilist får betala cirka 60 euro mera per år än hittills. Accisen på bensin stiger med cirka fem cent per liter och dieselaccisen med cirka fem och en halv cent. De som värmer sina hus

med lätt brännolja får också räkna med prishöjningar. Accisen stiger med cirka två cent per liter och i snitt innebär det en tilläggsräkning på cirka 40 euro om året.

Miljoner till staten

Cirka 60 procent av bensinpriset är skatter. Dieselpri- set består nästan till 50 procent av skatter och på den lätta brännoljan är skatternas andel en dryg fjärdedel.

Staten får in nästan 300 miljoner euro extra på skattehöjningarna. (FNB)



Första segern. IFK Mariehamns hockeytjejer som tog en historisk seger över Valbo i helgen. Foto: PRIVAT

Historisk seger för hockeytjejer

■**ISHOCKEY.** IFK Mariehamns ishockeytjejer mötte i helgen Valbo HC och Gimo IF i Gästriklands seriespel. Serien spelas som poolspel där två matcher spelas varje dag och för första gången vann IFK:s tjejer en seriematch.

Segern kom över Valbo i den första matchen och slutresultatet skrevs till 2-0. Första målet gjorde **Therese Karlsson** och i slutet av period ett. I andra perioden gjorde **Patricia Holmberg** det avgörande 2-0-målet.

Matchen mot Gimo spelades direkt därpå och här blev det förlust med 0-2. I mål

gjorde **Emma Danielsson** en bra insats och tillsammans med backarna kunde hon hålla nollan fram till matchens sista fem minuter då Gimo avgjorde matchen genom två snabba mål.

I IFK gjorde även nykomlingarna **Katja Juslin**, **Linnea Lindberg** och **Lina Nordqvist** bra insatser.

IFK välkomnar fler tjejer som är intresserade av ishockey till träningarna på söndagskvällar. Dessutom kommer det under mellandagarna att arrangeras ishockeyläger speciellt för tjejer. (jl)

► LEDIGA PLATSER



Ålands
landskapsregering

lediganslår en tillfällig tjänsteuppgift i arbetsavtalsförhållande som

vikarierande laborant

vid Ålands miljölaboratorium i Jomala t.o.m den 31.12.2008

Behörighetskrav för tjänsten är laborant eller annan lämplig utbildning samt gärna erfarenhet av laboratorieverksamhet.

Kontaktperson: laboratoriechef Rolf Nordström tel. 328 850.

Ansökningshandlingarna ska vara landskapsregeringens registratur tillhanda **senast den 7 januari 2008 kl.16.15.**

Ålands
landskapsregering
Pb 1060
22111 MARIEHAMN
www.regeringen.ax

► LEDIGA PLATSER



Mariehamns stad

Mariehamns
Räddningsverk
anställer nu:

**Utbildnings-
samordnare**

Arbetstid: 38,25 t/v

Dina arbetsuppgifter är bl.a:

- Ansvara för utbildningsverksamhetens administration, drift, planering, service.
- Fungera som utbildare och övningsledare
- Delta i utryckningstjänst
- Fungera som biträdande hamnskyddschef

Kompetenskrav:

- God kännedom om räddningstjänsten
- Goda datakunskaper
- Kännedom om kommunal förvaltning
- Körkort BC

Tillträde enligt överenskommelse.

Ytterligare information lämnas av brandchef Leif Ahlqvist, tel. 018-531480 .

Ansökan märkt ”Tjänst” sändes till Räddningsverket i Mariehamn, Elverksgatan 8, 22100 Mariehamn.

Sista ansökningsdag är 7.1.2008.

Mariehamn den 17.12.2007

Åländsk lag försvårar förpackningshanteringen

■**Några kommentarer** till skrivelserna i Nya Åland angående MISE-avgifter och producentansvar. **Harriet Tuominen** har i sin ledare helt rätt i sina iakttagelser om att det bör även bli en förpackningsgräns runt Åland om producenterna/ importörerna skall uppfylla innehållet i lagen.

Utredningen som **Harriet Lindeman** hänvisar till är den som **Fredrik Karlsson** har gjort och den är omfattande och mycket bra gjord. Innehållet är dock sådant som alla berörda parter borde ha tagit reda på långt tidigare och två månader innan lagen skall träda ikraft bör en direkt handlingsplan istället presenteras. Jag har gett ett förslag till handlingsplan åt **Folke Johansson** som innehåller dessa punkter i korthet:

1. Presentera fakta för lagstiftarna om vilka extrakostnader och merarbete lagen medför.
2. Fråga lagstiftarna om vad de velat åstadkomma med lagen i och med att varken fastländska eller svenska lösningar för producentansvar går att tillämpa på Åland.
3. Om man inte kan ändra lagen så bör producentansvaret komma igång per omgående.

Om man har utrett producentansvaret i två år och inte kunnat presentera dessa fakta är det ju i sig anmärkningsvärt, vad har man utrett och diskuterat i så fall? Om vi inte skulle ha en lag som skiljer sig ifrån rikets så skulle vi kunna ha en ”lätt” åländsk organisation som skulle betala den åländska hanteringen och den skulle sedan

fakturera de fastländska producentansvarsorganisationerna med samma belopp.

Personligen misstänker jag att ifall vi inte ändrar lagen så kommer vi att märka att skattegränsproblematiken är ganska enkel i jämförelse med en förpackningsmaterialsgräns.

Mitt riktiga specialområde är det pantbelagda returgodset för dryckesindustrin som också är ett producentansvar och där har man direkt godkänt det finländska pantsystemet för dryckesemballage på Åland. Takorganisationerna Suomen Palautuspakkaus Oy (PALPA), Ekopulpo ry och Alko är registrerade som innehavare av producentansvaret på Åland. Ifall man vore konsekvent borde man väl kräva att dryckerna buteljeras om på egna åländska flaskor innan de säljs?

Krister Antman har förtjänstfullt redogjort för renhållningslagens innehåll i sin insändare så jag tänker inte upprepa detta utan jag rekommenderar att Ni läser den. Jag vill väl påstå att jag även är påläst och inte enbart entusiast i dessa frågor som HT påskiner. I motsats till HT tror jag att ifall vi för vårt förpackningsavfall till producenterna (enligt åländsk lag importörerna) så lär det inte bli så mycket kvar att administrera/ hantera för MISE och därefter bör ju grundavgiften bli ganska minimal?

Av våra sopor så hör troligtvis 80 procent till kategorin förpackningar och producentansvar och börjar producenterna ta sitt ansvar så borde våra utgifter till MISE minska i motsvarande grad.



Se mera på tv. ”Titta på inslaget om återvinningsstationen i Norrböle på Åland24 och ta åt Er av de anställdas verkligt positiva inställning till det hela, mera sådant behövs definitivt på alla nivåer.” skriver insändarskribenten.

Vi sorterar i dag följande material som hör till producentansvaret för förpackningar: plast, kartong, tetrar, glas, aluminium, papper och tidningar (inget producentansvar på Åland i motsats till Finland och Sverige?).

Denna insamling sker i bostadsbolag och i 8-fackskärl och frågan blir: Varför och på vems uppdrag görs detta? Folke Johansson torde uppmuntra till lagbrott när han nämner MISE:s insamlingsplatser för ME Groups förpackningsmaterial? **Lasse Wiklöf**, har nämnda bolag avtal med MISE eller borde Ni även här göra en rättslig prövning i uttalandet?

Till slut, avfallshanteringen kan väl inte bara vara en politisk fråga så låt oss **alla** tillsammans ordna ett rättvist och välfungerande system för hela Åland som vi stolt kan visa upp för omvärlden (även exportera).

Titta på inslaget om återvinningsstationen i Norrböle på Åland24 och ta åt Er av de anställdas verkligt positiva inställning till det hela, mera sådant behövs definitivt på alla nivåer. Jag ställer gärna upp för alla parter med min kunskap och erfarenheter så det är bara att ta kontakt.

Krister A. Martell
PS. Ifall jag är en av dem

(tror inte det) som Lasse Wiklöf tänker skicka poliserna på så meddelar jag härmed att jag verkligen ser fram emot det ögonblicket. DS

Vad jag försökte säga var att det inte räcker med pålästhet för att sortera och returnera förpackningar till de butiker där de har köpts, där krävs också ett stort mått av entusiasm. Men målet är klart, avfallsmängderna måste ner och det effektivaste medlet i dagens värld är antagligen att sätta ett så högt pris på avfallet att det känns.

Harriet Tuominen

**Telefonkatalog
på nätet
www.nyan.ax**

**Messa Nyan!
0457-323 4444**

► KUNGÖRELSER



Ålands
landskapsregering

Den 5 december 2007 utgavs i Ålands författningssamling:

Landskapsförordning om **landskapsregeringens allmänna förvaltning** (ÅFS 2007:97)

Landskapsregeringen

Inga själviska motiv bakom

■**Angående** den redogörelse som gjordes över utbrutna områden från Grelsby gård så ska varken jag eller herr **Dahlman** behöva bli belastad för allt som skett under samma släktnamn, därför vill jag införa följande förtydligande: Av de 2000+ som skrev på namninsamlingen för att

bevara Grelsby Gård, är det så att ca. 1.999 äger 0 hektar och initiativtagaren till samma lista äger personligen 0,59 hektar.

Det är helt enkelt så att från vår sida saknas det helt och hållet själviska motiv till protesten.

Bernt Randelin

NYANS ROS

...till **Kvarnbo gästhem** för en fantastisk julfest. Medimar-gänget rosar.

...och tack till **alla kökarbor och gäster** för det fantastiska understöd vår konsert fick. Vilken kommun kan uppvisa 42 % av befolkningen i kyrkan?? Ett stort tack speciellt till **Kökars kommun**. Kökarröster.

...till **Michael Björklund** och **Hasse Nyman** för en fantastisk matresa till bl.a. Stockholms stadshus med försmak av Nobel. Nöjda

och mätta resenärer.

...till min **mormor Kerstin** för att hon är så rar och klok! Laura.

... och ett varmt tack till **Getaflickorna** för julgåvorna, vi önskar er en riktigt God Jul och ett Gott Nytt År från alla på hemgården i Geta.

...till Nya Ålands vinskribent **Ella Gussner Cromwell-Morgan**. Vilket underbart språk! Du slår alla journalister med hästlängder. Inte undra på att Ålänningarna har blivit så vinmedvetna på senare tid! J.H.

Detta gäller om sjölönerna

■**Lagtinget** diskuterar tilläggsbudgeten just nu och enligt Ålandstidningen ifrågasätter en del lagtingsledamöter den uppkomna situationen och rätten till betalning av retroaktiva löner till de färjeanställda på landskapets frigående färjor.

De färjeanställdas fodran grundar sig på Högsta Domstolens utslag S2001/977 given den 20.3.2003. Utslaget från HD baserar sig på lagen om arbetstiden på fartyg i inrikesfart 26.3.1982/248 §§ 13, 14, 16 och semesterlagen för sjömän 1.6.1984/433 § 13.

Utlaget baserar sig inte i första hand vilket felaktigt hävdas av vissa lagtingsledamöter på gällande kollektivavtal utan på i lag lagstadgade bestämmelser vilka bestämts av Finlands riksdag och vars lagar gäller på Åland. Nämnda lagar ingår inte i självstyrelsens lagstiftningsbehörighet utan är enligt självstyrelselagen Finlands

riksdags behörighet.

Däremot ingår i fodran vissa tillägg som är kollektivavtalsbaserade vilka också tagits i beaktande av Högsta Domstolen.

Lagen om arbetstid på fartyg i inrikesfart ger den som väcker talan rätten att retroaktivt kräva en fodran tre år tillbaka i tiden och för den delen som är under innevarande år. Fodran har dock genom förhandlingsordningen i gällande lagliga kollektivavtal (se lag om kollektivavtal) bevakats av arbetstagarna via ett oenighetsprotokoll till tiden från år 2002.)

Dock har gällande lagar som åberopats i Högsta Domstolen utslag gällt på Åland sedan 1982 och 1984.

Henrik Lagerberg
Ombudsman för Finlands
Sjömans- Union

TV-programmet

tisdag 18 december

7.00 Gomorron Sve-rige [9662505] 8.15 Julkalendern: En riktig jul [3742383] 8.30 Gomorron Sverige [4985741] 10.30–13.00 UR-program [2879321] 13.00 Rapport [47963] 13.05–14.05 Argument (R) [6770692] 15.05 Festivitetsalongen [7003893] FILM Svensk kriminalfilm från 1965. En ung flicka uppvaktas av många herrar. En dag hittas en av dem död i hennes badkar. I rollerna: Lena Granhagen, Gösta Ekman, Allan Edwall. 16.30 Andra Avenyn (R) [7708] 17.00 Rapport [91147] 17.10–18.00 Gomorron Sverige [611166] 18.30 Annes trädgård [7944] Dansk trädgårdsserie från 2005. 19.00 Bolibompa [4050] 19.00 Harry och hans hink med dinosaurier [19383] 19.10 Småkryp [546673] 19.20 Krig och kakor [100895] 19.30 Julkalendern: En riktig jul (R) [39147] 19.45 Philofix [121128] 20.00 Bobster [741] 20.00 Säsongsavslutning: Grand prix [741] 20.30 Rapport med A-ekonomi [352] 21.00 Andra Avenyn [321] Svensk dramaserie från 2007. Del 39. 21.30 Mitt i naturen [692] Naturmagasin. Del 15 av 16. Martin Emtenäs följer upp några av de reportage som har visats under året. 22.00 Säsongsavslutning: Plus [505] Konsumentmagasin. Del 15 av 15. 22.30 Toppform [876] Kocken Rune Kalf-Hansen sätter deltagarna på att laga hälsosam julmat. 23.00 Snillen spekulerar [79383] Samtal med Nobelpristagare. 0.00 Rapport [65345] 0.10 Kulturnyheterna (R) [5393646] 0.20 28 dagar [9201906] FILM Amerikanskt drama från 2000. Gwen sabbar sin systems bröllop. I rollerna: Sandra Bullock, Viggo Mortensen, Dominic West. 2.00 Grotesco (R) [4026109] 2.30–7.00 SVT24 [85845600]	10.30–16.00 24 direkt [32005760] 17.35 Fråga doktorn (R) [3200166] 18.20 Nyhetstecken [8257692] 18.30 Oddasat [27499] 18.45 Utiset [4474302] 18.55 Regionala nyheter [1498215] 19.00 Rapport [97673] 19.15 Go'kväll [471429] Magasin. Nummer 1 på "Drömlivs-listan" presenteras. Intervju med författaren Lissa Nordin. Christopher O'Regan berättar om Stockholms slott av idag. Programledare: Joachim Vogel. 20.00 Kulturnyheterna [50166] 20.10 Regionala nyheter [7284857] 20.30 Cityfolk [7673] Reportageserie. Om mänskiskoöden i europeiska storstäder. Warszawa. Dariusz Walczaks hela liv är spårvagnar. Hans fru fördrar hans maniska intresse men ibland känner hon sig lite ensam. Grevinnan Elzbieta Tarkowska-Chatila arbetar med välgörenhet och har gjort av med hela sin förmögenhet på att hjälpa behövande. Hennes enda dotter har flyttat till Sverige. Jacha Aboubakarov är flykting från Tjetjenien. 21.00 Musikkbyråns årsbästa-lista [69418] Musikmagasin. "Musikkbyrån" sammanfattar musikåret 2007. Alltjäp inramat av nedräkningen av redaktionens egen topplista över årets 30 bästa skivor. Intervjuer, analyser och unikt bonusmaterial. Även 22/12. 22.00 Aktuellt [8166] 22.30 Vetenskapsmagasinet [7437] Del 9 av 10. Myter om kvinnor och män. Vad säger vetenskapen? 23.00 Sportnytt [35470] 23.15 Regionala nyheter [1986296] 23.25 Kulturnyheterna [9867012] 23.27 Eftersnack [205915857] Direktsänd pratshow. 23.50 Grosvold [3520925] Norsk pratshow med Anne Grosvold. 0.35 Marguerite Duras (R) [7959277] 1.35–2.15 Supernatural (R) [7212631]	7.30 Beverly Hills [9833296] 8.25–8.55 Nanny (R) [2314234] 9.55 Montel Williams show [7826418] 10.50 Våra bästa år (R) [2803147] 11.40 Oprah Winfrey (R) [1560401] 12.30 Rachael Ray [5880893] 13.25 Momento [5406673] 13.50 Våra bästa år [7129234] 14.40 Oprah Winfrey [2294302] 15.35 Cityakuten [8072079] 16.30 Nanny [303586] 17.00 Ensamma hemma [656215] 18.00 Jims värld [308031] 18.30 Jims värld [316050] 19.00 Simpsons [408470] 19.30 2 1/2 män [407741] Am komediserie från 2004. Del 19 av 24. Charlie tar med Alan till ögonläkaren. 20.00 Navy CIS [116012] Am kriminalserie från 2005. Del 17 av 24. 21.00 Bones [754296] Am kriminalserie från 2007. Del 4 av 25. 22.00 Miffo [9987586] FILM Svenskt drama från 2003. Tobias är en nyutexaminerad präst med stora ideologiska drömmar. Han är övertygad om att han som Guds fotsoldat kan förbättra världen och tar därför ett jobb i en av Stockholms fatigaste förorter. Det dröjer inte länge förrän han träffar och förälskar sig i socialbidragstagaren Carola som bor tillsammans med sin alkoholiserade mor. I rollerna: Kajsa Ernst, Ingvar Hirdwall, Jonas Karlsson. 0.05 Bones [8364074] Amerikansk kriminalserie från 2006. 1.05 Sex and the city [6282918] 1.35 2 1/2 män (R) [9175987] 2.00 Guardian [6324797] 2.55 The Bondi Beach Block [9854906] 3.50 Living it up – la gran vida [8436093] FILM Spansk komedi från 2000. Sexiga Lola är en otursförföljd servitris som en dag möter den snygge, charmige Martin, en levnadsglad miljonär. I rollerna: Salma Hayek, Carmelo Gómez, Fernando Valverde, Alicia Agut, Miguel Ayones. 5.40 Ricki Lake [5772364] 6.25–6.50 Home and away [5900258]	6.30 Äntligen hälsa – yoga (R) [5877760] 6.50 Nyhetsmorgon [45976470] 11.00–12.00 Jackpot [207963] 13.00 Malcolm – ett geni i familjen [163321] 13.25 Malcolm – ett geni i familjen [178437] 13.55 Nyheterna [9988079] 14.00 Direkt: Dagens rätt [960895] 14.30 Superveterinärerna (R) [945586] 15.00 Doktorn kan komma (R) [516418] Australisk dramaserie. 15.50 Nyheterna [3933760] 15.55 Dawson's Creek [3013876] 16.40 Kung av Queens (R) [7581334] 17.10 Tredje klotet från solen (R) [639944] Am komediserie från 1997. 17.45 Will & Grace (R) [7719215] 18.05 That '70s show (R) [197147] 18.35 Deal or no deal – med lottodragningen (R) [538470] Svenskt underhållningsprogram. 19.05 Keno [4791147] 19.10 Deal or no deal – med lottodragningen (R) [558079] 19.30 Ekonominyheterna [865321] 19.45 Lokala nyheter [191091] 20.00 Nyheterna [402296] 20.30 Monikas mat [434895] Svensk matlagningsserie. Del 2 av 4. Monika bjuder på inspirerande matlagning inför den stundande julen. 21.00 Äntligen hemma jul [785166] Äntligen hemma-gänget ger tips inför den stundande julen. Även 21/12. 22.00 Dr Houses svåraste fall [496296] 22.55 Nyheter [6501037] 23.35 America's got talent [7291654] Sista delen. Final. 0.35 Ghost whisperer (R) [9017451] 1.20 Millennium (R) [8033155] 2.15 Dr Houses svåraste fall (R) [3370426] Am dramaserie från -04-06. 3.00 Natliv [5141567] 4.00 Lost (R) [2760857] 4.45 Alias (R) [7282364] 5.25 Lättlagat (R) [5548426] 5.50–6.30 Lättlagat (R) [3573345]	6.00–10.00 X3M: God morgon med A-laget A-laget tillsammans med Petski, Isa, Anne och Magnus. 16.30 Bettina S Kända och okända gäster i soffan hos Bettina Sågbon. Textat för döva. 17.14 Kortnytt 17.15 Jul i Valhall Dansk fantasyserie. Del 17 av 24. Flykten från Trym. 17.38 Nedräkning Det är katastrof! 17.40 Futz Tecknat. En liten, smart man som ständigt råkar ut för trassel. 17.45 Julkalender: Tomteskolan Snille vill inte bli jultomte och rymmer sin väg. Hon får ett intressant samtal med någon i människornas värld. 18.15 TV-nytt 18.30 Jul i Valhall Dansk fantasyserie. Del 18 av 24. Fenrisulven. 18.54 Nedräkning Det är katastrof! 18.55 Futz Tecknat. 19.00 Dokumentären: Prinsen av schack Dokumentär. Magnus Carlsson, 13, från Lommedalen i Norge är världens yngsta stormästare i schack. 19.50 13 fotografer Björn Larsson Ask, pressfotograf. 20.00 TV-nytt 20.20 Sportnytt 20.25 Obs. Aktualiteter. 21.00 Sportåret 2007 Minnen från sportåret 2007. 22.00 Pinsamt Dansk komediserie. 22.30 Ett fall för kommissarie Lynley Limbo. Lynleys gudsons kropp upptäcks 15 år efter hans försvinnande och Lynley dras in i fallet. Snart befinner han sig i en mordundersökning där han själv är huvudmisstänkt. I rollerna: Sharon Small, Nathaniel Parker. 0.00–0.15 Oddasat Nyheter på samiska. Svensk text.	Se det med egna ögon! På webben och IPTV www.24.ax TV ÅLAND INFOKANALEN Madamen och dockan Julklappstips? Mjuka paket? Nej, i stället hårda bandage och tuffa bud. Och det i juliga Mariehamn.
---	--	---	--	--	--

ÅLANDS RADIO 91.3 MHZ

6.45–10.00 Gomorron. Programledare: Petronella Thorén. 6.50 Beträktelse. Av Stefan Snellman. Även 20:40. 6.55 Ålandsnytt. 7.00 Aktuellt. 7.30 Ålandsnytt. 8.00 Aktuellt. 8.30 Ålandsnytt. 9.02 Musikaletten: Spelmansmusik. 9.30 Ålandsnytt. 9.45 Sagostunden. I dag lyssnar vi till den andra delen av sagan om Bryte den gamles öga, skriven av Hjalmar Bergman och uppläst av Astrid Olhagen. Veckans samtliga avsnitt även fredag 12:30. 10.00–15.00 Mittpådan. Programledare: Tom Wiklund. 10.30 Ålandsnytt. 11.30 Ålandsnytt. 11.40 Musik. 12.00 Aktuellt. 12.10 Musik. 12.15–12.30 Kulturen. Även 17:45 och lördag 9:15. 13.00 Ålandsnytt. 13.03 Rätt skall vara rätt. Frågetävling. 14.00 Ålandsnytt. 14.03 Lyssnarnas telefonönskemusik. 15.00 Ålandsnytt. 15.03 Min musik. Programledare: Björn Häggblom. Även lördag 15:00. 16.00 Aktuellt. 16.15–17.45 Åland i dag. Programledare: Tony Wikström. Nyhetsmagasin med reportage, intervjuer och debatter. 16.15 Firmabilen. Även lördag 12:00. 17.00 Ålandsnytt. Även 19:00. 17.10 Raka besked – av nya ministern. Programledare: Björn Häggblom. Katrin Sjögren, Miljö- och Hälsominister. Även söndag kl: 14:20. 15.45 Kulturen. Repris. 18.00 Aktuellt. 18.03 Ålandsnytt. Även 20:00. 18.06 Musik. 18.30 Gäst i Gomorron-studion. Repris från Gomorron. 18.40 Musik. 19.00 Ålandsnytt. Repris från 17:00. 19.10 Åland i dag. Repris från 16:15. 20.00 Ålandsnytt. Repris från 18:03. 20.03 Åland i dag. Repris från 17:10. 20.40–20.45 Beträktelse. Repris. 5.30 Musik.



Se det med egna ögon!

www.24.ax

5.55 Ettans morgon-tv [26393925] 9.15 The Royal (R) [8891429] 10.05 Nöjesrävarna [5551550] 10.30 Kjells infarkt [2296] 11.00 Tv-nyheter [23302] 11.05 Tillbaka till Aidensfield [2878505] 12.00 Dagens rubriker [51925] 13.00 Tv-nyheter [32031] 13.05 Gudstjänst [6765760] 14.05 Laxfiske, glädje och gamman [9668321] 14.30 Läkarna [8654] 15.00 Tv-nyheter [83166] 15.05 Mord och inga visor [6291505] 15.55 Ordboken [6757012] Kirsi Kunnas om det finska ordet "Pimeys". 16.00 Missväxtår och smörberg [6429] 16.30 Loppis Redesign [2876] 17.00 Tv-nyheter [86215] Text-tv 335. 17.08 Tillbaka till Aidensfield [300176418] 18.00 Tv-nyheter och väder [7321] 18.30 Järven – vildmarkens enstöring [2012] I norra Finland lever järven ett hemligt	liv. Detta rovdjur är både fridlyst och hotat. 19.00 Diktrådet [6418] Fem poeter som vunnit i "Diktrådet" har skrivit en ny lovdiikt. 20.00 En sann historia: Kaiku – musik i New York [437] 20.30 Tv-nyheter och väder [88437] 20.55 Sporttrutan [3531857] 21.00 Övertalning [2261944] FILM Brittiskt drama från 2007. Anne Elliott möter sin älskade som hon var tvungen att avstå ifrån. I rollerna: Sally Hawkins, Rupert Penry Jones. Regi: Adrian Shergold. 22.35 Extras – Jag vill också bli stjärna [4331418] 23.05 Tv-nyheter [2418447] 23.10 Korsdrag [8390012] Dalai – Aki. Spjutkastningsgurun. Munken tar hand om tekniken. 23.40 Prisma: Orkanens anatomi [696857] Stormarna tilltar i styrka. 0.30–0.40 Euronews [6514432]	6.00 Dolt ord [12586] 7.00 Frågespel [81692] 8.00 Tellus-frågesport [9543050] 8.50 Gänget och jag [7569418] 9.15 Regionala nyheter [8748050] 10.35 Hjärtan i brand [1323166] 11.00 Hederens pris [5923352] 11.55 På flygplatsen [4658963] 12.20 Hund-tv [8633760] 12.30 Den rätta frågan [6091] 13.00 Mot öppet vatten [5965586] FILM Finskt drama från 1939. Om en ung man som flyttar från landet till stan och som drömmer om att bli storköpare. I rollerna: Irma Seikkula, Kullervo Kalske, Reino Valkama. 14.40 Helan & Halvan: Det bästa [9301296] 14.45 Kameran går runt [2808944] 15.00 Gula änglar [8586] 15.30 Den röda tråden [43857] 16.15 McLeods döttrar [3126741] 17.00 Lymlarna! [84708] 17.25 Lilla tvåan [338321] 17.45 Julkalendern [931692]	18.00 Den rätta frågan [24302] 18.25 Hjärtan i brand [4516166] Vid galenskapens rand. 18.50 Tv-nyheter [4482321] 19.00 Regionala nyheter [89654] 19.10 Sporttrutan [7530741] 19.15 Tvåans vinterväder [7537654] 19.20 Direkt: Årets idrottare 2007 [6944586] Direkt. Programledare: Tapio Suominen, Kristiina Heikkinen. 20.50 Livets nödtorft [5533166] 21.00 Aktuella tvåan [32505] 21.50 Tv-nyheter, väder och sport [4105499] 22.05 Dokumentärprojekt: Ett rop i vinden [1212963] 23.00 Dokumentärprojekt: Patty Hearst – gerillasoldat [13876] 0.30 Tv-spelet OK – den rätta frågan [4568426] 2.00 Tellus-frågesport [4954548] 3.00–4.00 Sudoku [4958364] 4.00 Mikämikä-tvpeli [4861884] 5.00 Sudoku [4865600]	6.25 Godmorgon Finland [21168470] 9.10 Vad ska vi äta idag? [9596321] 9.15 Julkalendern Snölyktan [9593234] 9.20 Hollyoaks [1839760] Brittisk dramaserie. 9.50 Korsord [1829383] 10.20 Emmerdale [7944876] 10.50 Nöjesnytt [6288050] 11.00 Köpkanalen [7195708] 13.15 TOP5-frågesport [351079] 13.45 Hett på fastighetsmarknaden [555857] Amerikansk komediserie. 14.10 Motorcykelmössen [6468881] 14.35 Everwood [6875741] Amerikansk dramaserie. Hjärtesaker. Känsloerna är på ytan. 15.30 Matstället [618321] 15.45 TOP5-frågesport [8839050] 16.05 Bästa bantaren [1011499] 17.00 De vackra och de djärva [281470] Amerikansk dramaserie. Nygifta Marones betagna av sin libido. 17.25 Vad ska vi äta idag? [1048128]	17.30 Emmerdale [679031] Brittisk dramaserie. Om invånarna i byn Emmerdale. Farfar hjälper. 18.00 Julkalendern [670760] Julpynt och julmat med Sikke Sumari och gäster. 18.30 Fräscha upp hemmet [695079] 19.00 Sjuans nyheter [127673] 19.15 Kauppalehtis ekonomiska nyheter [971012] 19.25 Dagens Väder [2801895] 19.30 Dolda liv [779470] Finsk dramaserie. Del 1471. Maarit närmar sig sanningen. 20.00 Familjeband [488741] 21.00 Flykten [390875] 22.00 Tians nyheter [940586] 22.20 Resultatrutan [2989012] 22.30 Keno [506166] 22.31 CSI [100540578] Amerikansk kriminalserie. 23.30 CSI [645942] 0.30 Heroes [1488635] 1.25 Nöjesnytt [7071971] 1.35 Köpkanalen [44963432] 1.36–6.15 MTV3 Julchatt [151992664] 6.15 Köpkanalen [8920780]
--	---	--	---	---	---

Nyankortsvinnare:
**Karin Johansson
Bogränd**
Vinner en Sverigelott. Vinsten skickas på posten.



debatt

”Varför ta problem för en mus, så länge den är utomhus? Knapptast kan det dej besvära, att naturen kommer dej för nära.”
MESSARE

Åland vinnare med golfkonceptet!

■ **Den här** veckan avgör lagtinget en enormt viktig fråga för utvecklingen av Åland.

Lagtinget har världens chans att lyfta attraktionskraften för destinationen. Att skapa något nytt. Men lika lätt kan man sumpa det och släcka framtidsstron för många företag inom den betydande servicesektorn. Skall vi lyfta kvaliteten på boende så måste nya attraktioner till. Projektet i Godby/Ämnäs är exakt den typ av infrastruktur som behövs.

Näringslivet tar hela risken.

Det borde egentligen vara ganska lätt för lagtinget. Projektet är rätt på alla sätt. Samhället får både direkt och indirekt avkastning på sitt satsade kapital och den privata sidan med Ålands Golfklubb (ÅGK), Viking Line och Eckerö Linjen i spetsen tar hela risken för drift och marknadsföring. ÅGK har under 25 års tid byggt upp ett starkt varumärke i Norden genom sin egen 36-hålsanläggning i Kastelholm. Klubben kan golf och har nu ett större stöd än någonsin från näringslivet.



Slottsbanan. ”ÅGK har under 25 års tid byggt upp ett starkt varumärke i Norden genom sin egen 36-hålsanläggning i Kastelholm. Klubben kan golf och har nu ett större stöd än någonsin från näringslivet.” skriver insändarskribenten.
Foto: ERKKI SANTAMALA

50 nya exportmiljoner till Åland.

Vi vet att golfen redan i dag genererar 10 miljoner euro årligen i turistvaluta. Lagtinget kan nu lägga grunden för att ytterligare 50 miljoner ”häm-tas till Åland” sett över 15 år. Pengar som sprids på både stora och små aktörer. Se bara transportsektorn där små näringsidkare kan upprätthålla en hög ”åretomservice”, mycket beroende på golfens säsongsförlängning.

Marken i Grelsby den heta frågan.

Det som verkar överskugga det mesta är markbytet. Jag har förståelse för att det berör. Synbarligen finns flera olika varianter att lösa den frågan.

Lagtinget måste klara av att lyfta blicken och fatta ett beslut som gynnar hela Ålands utveckling. Förutsatt att de demokratiskt valda ledamöterna i lagtinget faktiskt verkligen ser till Ålands bästa så borde resultatet bli 30 för och noll emot.

Sven-Erik Holmberg
Entreprenör med Åland i fokus.

Marknadsgolf i stället för landskapsgolf

■ **Klubbchefen** vid Ålands Golfklubb **Kjell Hansson** kräver liksom jag rent spel i golfdebatten (lördagens tidning). Hansson anser att det inte är sant att Ålands Golfklubb ”till största delen är samhällsfinansierad”.

Jag har ingenting att dölja i golffrågan och vad jag faktiskt skrev i min insändare (12 december) var en ”till stor del” samhällsfinansierad bana i Kastelholm. Skillnaden mellan ”största delen” och ”stor del” är dock oväsentlig i sammanhanget.

Min avsikt var inte att ifrågasätta golfklubbens verksamhet utan att informera om att banorna i Eckerö och Kastelholm finansierats med de vid investeringstidpunkten gällande näringsstöden. Att bidragsprocenten och låneräntan enligt en besvärslinaga kan ha varit förmånligare i Kastelholm jämfört med Eckerö har avfärdats av landskapsregeringen i beslut den 1 februari 2006.

I min insändare skrev jag

att ”golfen har utvecklats starkt som fritidssysselsättning och som en viktig aktivitet för besöksnäringen. Anläggningarna i Eckerö och Sund har betydande samhällsekonomiska effekter för närregionerna och för andra anläggningar och aktiviteter inom besöksnäringen på hela Åland”.

Jag har alltså liksom de flesta en positiv inställning till golf, men den aktuella debatten gäller stödformer och markbyten.

Kjell Hanssons insändare visar fram ett tydligt exempel på stödformernas betydelse. Banan i Kastelholm har byggts med de normala vid investeringstidpunkten gällande näringsstöden. Ålands Golfklubb har varit entreprenören som har tagit hand om och utvecklat sin egen bana. Det finansiella åtagandet, byggandet och markarrendet har varit väsentliga drivkrafter i framgången.

Klubbchef Hansson är, liksom säkert de flesta medlemmar, entusiastisk och stolt. Skulle samma

positiva kraft följa med en landskapsbyggd bana? Den som känner företagens och företagandets villkor skulle knappast svar jakande på en sådan fråga.

I utvecklingen av golfsporten och golfturismen på Åland har landskapspets roll varit att initiera en bana i början på 80-talet för att sedan komplettera marknaden med näringsstödstöd för den vidare utvecklingen.

Nu föreslås att landskapet inte skall komplettera, utan ersätta, marknaden för nästa – och kanske flera kommande – golfbanor.

Det är förvånande att finansutskottets majoritet på två (!) personer inte berör de väsentliga frågorna om stödformer och markbyte men ändå föreslår att landskapet skall överta marknadsrollen.

Jag är tveksam till att det i ett större och längre perspektiv gynnar golfens och näringslivets utveckling på Åland.

Olof Erland

julkalendern



Beachvolley uppstod på stränderna vid Santa Monica i delstaten Kalifornien i USA under 1920-talet, då de första klubbarna bildades. Spelet spreds till Europa under 1930-talet. Hur många personer ingår i ett beachvolleylag?

Varje dag fram till jul publicerar Nyan en fråga och en bild. Svaret på frågan är ett nummer mellan 1 och 24 som talar om var i Nyans julkalender du skall klistra in bilden. Om du har klistrat alla rutor rätt har du lördagen den 22 december, då den sista frågan presenteras, en målning av Andreas Dienert. Kalendermallen kan hämtas från Nya Åland på Uppgårdsvägen i Dalbo.

Klarar du hela pusslet kan du vinna originaltavlan av Andreas Dienert. Två bokpriser delas också ut bland deltagarna. Skicka den färdiga bilden till Nya Åland, Uppgårdsvägen 6, 22100 Mariehamn senast 28 december. Märk kuvertet ”Julkalender”. Frågor kan riktas till Karin Erlandsson, tel 528 467 eller via e-post karin.erlandsson@nyan.ax

MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ ■ Du som körde vit Merca på Ekholmsvägen i Toböle på söndagen! Vad har du bakom pannbenet? Gissningsvis vacuum . **P.**

■ ■ Getaglopen ska nog ta och lugna sig lite innan du råkar snubbla på din sovrumsmatta och får men för livet. **040.**

■ ■ Prickikorven-hästen på smörgåsen, hoppas hästen har slutat sin dag i Finland. **0400.**

■ ■ Nu är jag vilt förbannad, ingen postutdelning varken lördag eller söndag och var är Huvudstadsbladen? **040.**

■ ■ Ni som sitter i socialnämnden i Geta, bör veta att ni har tystnadsplikt och inte vitt och brett gå och tala illa om folk som ni har i era ”papper”. Skärping eller ska man anmäla brott mot tystnadsplikten. Det du gjort har skadat många i personens närhet. **0457.**

■ ■ ÅLO 965. Ditt vänstra bromsljus är trasigt. Söndag 16 dec kl. 19.40. **Bilen bakom.**

■ ■ Tissen! Ditt namn kom med på kortet! **0457.**

■ ■ – Vad skulle du göra om du vore ensam på hela jorden? – Jag skulle få hjärtslag om det ringde på dörren. **0457.**

■ ■ Någon som saknar en orangevit hankatt? Finns i Dalbo. **Ring 050 592 0704.**

■ ■ Mycket märkligt....? Flertalet af-färer och caféer stängda, söndag 16.12 mitt i julhandeln...! Och affärsmännen vill att vi skall handla hemma ? **0457.**

■ ■ Hej ni på Timmermansgränd! Kanske ni skulle släppa in er hund, när den sitter i timal på trappan mitt i natten och gråter och gnyr? Det är ju hemskt att höra stackaren! **0400.**

■ ■ En hälsning till tvättkungen Kenneth ”Fjong” Eckerman som tack för igår. **Puss.**

■ ■ Hej läsare. Finns det någon som har bra tips på hur jag får bort myrorna i benen när jag ska sova. Läkarna vet ingenting. En gammal dam brukade badda benen med vodka, en smörje med kamfer. Har gjort det, inget hjälper. Har svårt att gå, därför vill jag ha tips på vad man göra. **Myrornas hyresvärd.**

■ ■ Kommentar till Mia Jansson: C-vitamin och bakpulver räknas som e-ämnena. **0400.**

■ ■ Låt musen stanna Harriet! Den gör ju inget illa och det är hemskt att ta livet av något bara för att. Och så är dom söta också. Inte för att det ska spela någon roll. **Live and let live!**

■ ■ Mörkgrå lurvig katt överkörd i söndags kl.18.30 vid Idrottsgården. Sprang ut från cykel- och gångbanan, såg den för sent på grund av den mörka asfalten där... Beklagat. Den avled omedelbart och jag drog den till andra sidan av vägen just före vägbumpersen. **040.**

■ ■ Det är så lustigt hur man orkar nojsa om tillsätsämnen när det farligaste tillsätsämnet i verkligheten är salt! **040.**

■ ■ Vem fattade inte först? ”Jag fattade inte först, men om jag har rätt... <3 ” vem menar vad? **0457.**

■ ■ Lucian på yrkes, Johanna, är inte singel tyvärr! :) **0457.**

■ ■ Harriet! Palla upp en tung skål, typ, över fällan och lägg ut bete. Om nu kräket måste bort. Jag brukar mata mina med tvålv i bastun. Dom drar sej undan när jag skall till att elda. **MVH!**

■ ■ Har Pandora varit på Arken? Tell the world! **0457.**

■ ■ Jag vet var det finns musfällor! Dom flesta förhållanden är ju såna! **H från frihet utan krav!**

■ ■ Varför ta problem för en mus, så länge den är utomhus? Knapptast kan det dej besvära, att naturen kommer dej för nära. **Franziskus.**

■ ■ På landet får bilar gå på tomgång hur länge som helst oavsett tid på dygnet. Även att sopsortera slipper vi. **Julia.**

■ ■ Efterlysning! Katten Molle saknas sen lördag 16.12,försvunnen från Ringvägen. Han är brunvitgråspräcklig, vita tassar, böjd svansspets.Ring **0400 614 555.**

ÅM

i mobilfoto

Sänd MMS till 0457-323 44 44
Alla bidrag visas på Nyans hemsida.
Klicka på "Bilder - MMS" på startsidan



Nu skall det bli storgädda...
Hans Koivusalo.

HÄLGE



ZITS



”Världen har vaknat när det gäller hotet från klimatförändringarna. Men problemet är inte det enda som mänskligheten står inför, och det har inte en enda lösning utan många.

DAGENS NYHETER

ledare



Harriet Tuominen
Epost: harriet.tuominen@nyan.ax
Telefon: 528 464



Primus inter pares Johan Larsson

”Som en redan avgjord Davis Cup-match”

Så här till jul kommer funderingarna. De stora filosofiska funderingarna. Tankarna om ensamhet, kärlek och inte minst döden. Sammanfattade i ett enda litet ynka ord. Nämligen livet. Och julen är ju sammanfattningarnas högtid. Någon annan högtid är det inte längre. Allt ska sammanfattas. Alla nyheter. Årets bästa bland en ofattbar mängd kategorier. Bästa låt. Bästa idrottare. Bästa människa. Den som vinner den sista kategorin får flest julklappar. Året komprimeras till ett timmeslångt tv-program eller en helsida i tidningen. Sedan ett nytt år. Ett nytt liv. För så fungerar det. Vi orkar inte bära särskilt många år på nacken. Därför tar vi ett i taget. Och det är egentligen inte förrän just i år som någon lyckats sammanfatta och förklara det komplexa och fullständiga kaoset vi kallar livet.

Och ja, det är undertecknad som klurade ut formeln. Som slog huvudet på spiken och utmanade de högre krafterna efter en oberäknelig tankeverksamhet bakom sig. Undertecknad vet nu vad livet är. Och i bästa julstämning delar han med sig den i dag.

Livet är som en Davis Cup-match. Eller rättare sagt, som en betydelselös singel i en redan avgjord Davis Cup-match mot ett avdankat USA utan sina bästa spelare.

Förmodligen är du inte ens förstavalet, utan har fått hoppa in i den sista matchen eftersom den inte betyder något. Glädjen är därför sisådär när du slår in matchbollen mot den 179:e rankade dubbelspecialisten på andra sidan nätet. Och när du går fram till nätet för att tacka för matchen ekar de återkommande orden i skallen: ”Varför gör jag det här? Varför spelar jag tennis dag ut och dag in?”.

Men så kommer svaret. I en annan match. I en annan omgång av Davis Cup. Den här gången utan de där förgärliga nerverna. Förhoppningsvis. Du kastar upp bollen, slår till den hårt och får till en värsta Ivanisevic-serve. 15–0. Publikén vrålar. Du tittar upp lite blygt. Och du tänker: ”Jag mår ändå rätt bra. Jag fortsätter lite till”. Kanske du till och med leder med 30–0. Eller rentav 40–0. Men då, ja det är då Davis Cup-nerverna tar över. Du missar en enkel boll. Du slår i nåt. I ett nafs står det 40–30. Och visst fan kontrar motståndaren sedan med en superretur och går fram till 40–40. Deuce. Égalité.

Då stannar du upp. Tänker: ”Lika, det är inte det sämsta. Det är inte så pjåkigt med 40. Jag har ju haft både 15 och 30. Nu jävlar, nu ska jag vinna fördel. Fördel är bra. Fördel betyder att man är på väg att vinna.”

Du kastar upp bollen.



Europarådet. Finner vi nåd inför Europarådets ögon? Europarådets främsta uppgift är att övervaka att medlemsländerna lever upp till konventionen om de mänskliga rättigheterna. Att prickas av rådet är med andra ord föga smickrande, men det är onekligen vad som skulle ske om rådet skulle granska reglerna för valfinansiering på Åland.

Arkivfoto: HARRIET TUOMINEN

Skulle Åland klara Europarådets korruptionsgranskning?

Finland, och därmed också Åland, hör till de minst korrumperade länderna i världen. Men allt är inte perfekt och där Finland felar gör Åland det i än högre grad.

Europarådets organ mot korruption har prickat Finland för att partifinansieringen inte är tillräckligt genomskinlig. Den är i själva verket väldigt litet genomskinlig.

Reglerna om valfinansiering placerar Finland i samma grupp som Kazakstan och Moldavien, säger den finländska företrädaren i antikorrupsionsgruppen. Och det är inte någon smickrande jämförelse. Vad skulle gruppen säga om Åland, som inte har några regler alls?

Nya Åland skrev om valfinansieringen för ungefär en månad sedan. Entusiasmen bland partiledarna att svara på hur mycket man hade satsat på valannonsering och dylikt varierade en aning. Alla berättade vad partiet hade lagt ut men åtminstone socialdemokraternas **Barbro Sundback** ansåg att det inte var av allmänt intresse vad enskilda kandidater hade satsat.

Där har Europarådet en annan uppfattning.

I riket finns en lag som säger att förtroendevalda måste redovisa varifrån de fått pengar till sin valkampanj. Man skall dels tala om hur mycket kampanjen har kostat totalt, dels redovisa för alla bidrag som är större än 1.700 euro. Man får redovisa också mindre bidrag.

Det här låter väl någorlunda bra. Men det fungerar dåligt, anser Europarådet.

Partier och kandidater kan hänvisa till stödgrupper eller rentav till okända donatorer. Och varifrån stödgrupperna har fått in pengarna behöver ingen redovisa. Det finns heller inga sanktioner i lagen mot den som låter bli att redovisa finansieringen.

Och varför skulle det angå andra varifrån pengarna kommer? Eller ens kandidaten själv. Det var visst miljöminister **Stefan Wallin** (sfp) som ansåg att det är bäst för kandidaten att inte veta, för då kan man inte ens undermedvetet ta hänsyn till donatorn i framtida beslut.

Men så finns det de som vet. Och som kanske tar hänsyn, även om det inte är väldigt tydligt. Vore det inte bäst om alla visste, så alla kunde beakta eventuella kopplingar när det fattas beslut?

Om en minister har fått pengar av en lobbygrupp så kan man förmoda att den ministern har ett bra öga till den bransch som gruppen företräder. Ministern kanske hade haft det ändå, sällan börjar väl utomstående grupper stöda sådana som man med säkerhet vet att motarbetar branschen ifråga.

Enda orsaken att tiga med varifrån stödet kommer är att man skäms för det. Eller att man av olika orsaker vill utge sig för att ha andra intressen och det känns ju inte riktigt hederligt.

Så öppenhet är bäst för alla.

Då kan man fråga sig varför inte Åland har en motsvarande lag? Är det enbart för att skilja sig från riket eller anser våra politiker att valfinansiering är en privat sak?

Partierna får pengar över landskapets budgeten och de redovisas. Där finns heller ingen önskan att dölja något. De obundna satsade cirka 40.000 euro ur partikassan på höstens val, socialdemokraterna 60.000, de frisinnade likaså 60.000, centern 63.000, Ålands framtid 40.000 och liberalerna 87.150 euro.

Var det allt? Kandidaterna betalade sin

egen annonsering ur egen ficka, åtminstone är det vad de säger och de pengarna finns inte med i summorna ovan.

En passus i en ledare nyligen av **Niklas Lampi** i tidningen Åland är av intresse. Han konstaterar att socialdemokraterna och Ålands framtid anklagar medierna för valförlusten/den uteblivna valframgången och konstaterar att (Åf) trots sin litenhet var långtifrån osynligt under valrörelsen. ”Tvärtom satsade partiet på valrörelsens kanske mest omfattande annonskampanj.”

Lampi borde veta. Men valets kanske mest omfattande annonskampanj kostade mindre än för andra partier. Hur skall stöd av det slaget redovisas? Kanske är det därför det inte finns någon lag, för att det inte skulle ge önskat resultat.

Men Europarådets antikorrupsionsgrupp skulle säkert inte godkänna det som ett argument.

Harriet Tuominen

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

Nya Åland

Grundad 1981. Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag, fredag och lördag. Medlem av Tidningarnas förbund. Kontrollerad upplaga 2006: 7.279 ex.

FÖRLÄGGARE
Nya Ålands Tidningsaktiebolag
ADRESS
Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgårdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15
KONTAKTER
Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)
Nyhetstips: Ring, skicka SMS eller MMS 0457 323 4444
e-post: redaktion@nyan.ax
Nya Ålands hemsida
www.nyan.ax

Annonsavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449
DISTRIBUTION
Vid utebliven tidning ring Posten tfn 22 777 vard kl 7-14 övriga tider telefonsvarare.
Nya Åland: tfn 23 444 vard kl 8.30-16.15.
REDAKTIONEN
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Nina Fellman
tfn (018) 528 441
nina.fellman@nyan.ax

Nyhetschef:
Anna Björkroos/Ulf Weman
tfn (018) 528 442
redaktion@nyan.ax
Arkiv: Marita Smeds
tfn (018) 528 465
arkiv@nyan.ax
Familjeredaktör:
Maj-Len Lindholm
tfn (018) 528 449
Kulturredaktör: Jan Kronholm
tfn (018) 528 466
kultur@nyan.ax

Sportredaktör: Malin Tillström
tfn (018) 528 478
sport@nyan.ax
ANNONSAVDELNINGEN
Delice Lindegren
tfn (018) 528 457
annons@nyan.ax
ADMINISTRATION
VD: Stefan Norrgrann
tfn (018) 528 447
stefan.norrgrann@nyan.ax
Ekonomichef:
Katrin Lindqvist tfn (018) 528 446

Prenumerationer:
Margareta Sävstrand
tfn (018) 528 443
prenumeration@nyan.ax

TRYCKERI Consa Print Ab, Mariehamn, ISSN 0359-1414

PRENUMERATIONSPRISER
1.1.2008
Fortlöpande helår..... 179 €
halvår..... 95 €
kvartal 49 €

STOPTIDER FÖR ANNONSER					
Publiceringsdag	Eller text & mindre annonser	Annonsers största än 600 mm	Färg annonser		
Månd	fre	kl 12	tor	kl 14	tor kl 14
Tisd	mån	kl 12	fre	kl 14	fre kl 14
Onsd	tis	kl 12	må	kl 14	må kl 14
Torsd	ons	kl 12	tis	kl 14	tis kl 14
Fred	tor	kl 12	ons	kl 14	ons kl 14
Lörd	tor	kl 14	tor	kl 12	tor kl 12
Target: onsdagar kl 12.00.				Tel. 0600-9-1219	

Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket. © lantmäterverket, tillstånd nr 364.

